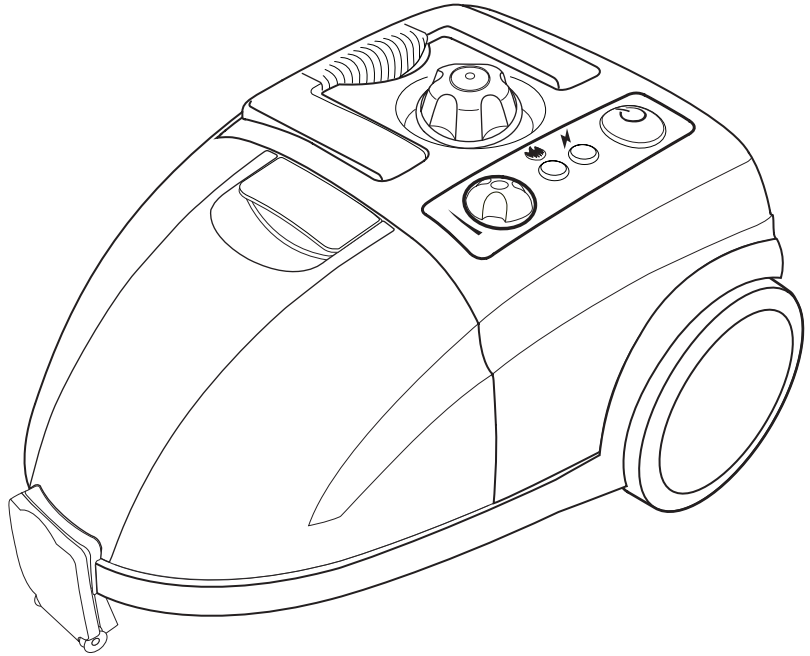
Dirt Devil

Dirt Devil

vapormate



Royal

Royal Appliance International GmbH
Itterpark 5-7
40724 Hilden
Germany
☏ +49 (0) 2103 / 20 0710
🖷 +49 (0) 2103 / 20 0777
info@dirtdevil.de
www.dirtdevil.de

www.dirtdevil.de

Roya-13465 • A5 • 10.05.2010

(D) Dampfdruckreiniger
Betriebsanleitung

(GB) Pressurised steam cleaner
Operating Instructions

(F) Nettoyeur à vapeur
Mode d'emploi

(NL) Stoomdrukreiniger
Handleiding

(E) Limpiadora a vapor
Manual de instrucciones

(P) Limpador a jacto de vapor
Manual de instruções

(DK) Damprenser
Betjeningsvejledning

(N) Damptrykkrenser
Driftsanvisning

(CZ) Parní tlakový čistič
Návod k obsluze

(H) Nagynyomású gőztisztító
Használati utasítás

(SK) Parný tlakový čistič
Návod na obsluhu

(GR) Καθαριστής πεπιεσμένου ατμού
Οδηγίες λειτουργίας

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG GUT AUF

PLEASE STORE THESE INSTRUCTIONS SAFELY

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI

BEWAAR DEZE HANDLEIDING GOED

GUARDE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES EM BOM ESTADO

PAS GODT PÅ DENNE VEJLEDNING

OPPBEVAR DENNE VEILEDNINGEN OMHYGGELIG

TENTO NÁVOD K OBSLUZE DOBŘE USCHOVEJTE

ŐRIZZE MEG GONDOSAN EZT A LEÍRÁST

DOBRE USCHOVAJTE TENTO NÁVOD

ΦΥΛΑΞΟΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Heiße Geräteteile
nicht berühren!

Hot surfaces,
do not touch!

Ne pas toucher
les pièces brûlantes !

Warme componenten
van het toestel niet aanraken!

¡No deben tocarse las zonas
calientes del aparato!

Superfície quente
– não tocar!

Hede apparatdele
må ikke berøres!

Varme deler av apparatet
må ikke berøres!

Nedotýkat se horkých
částí přístrojů!

Forró készülékrészek!
Ne érintse meg!

Nedotýkajte sa horúcich
častí prístroja!

Μην αγγίζετε τα καυτά
μέρη συσκυής!

Heißer Dampf
Verbrühungsgefahr!

Hot steam
Risk of scalding!

Vapeur très chaude
Risque de brûlure !

Warme damp
Gevaar voor brandwonden!

¡Vapor hirviendo
Peligro de escaldaduras!

Vapor quente
Perigo de escaldadela!

Hed damp
Risiko for skoldning!

Varm damp
Fare for skolding!

Horká pára
Nebezpečí opaření!

Forró gőz
Forrázásveszély!

Horúca para
Nebezpečenstvo obarenia!

Υπέρθερμος ατμός!
Κίνδυνος εγκαύματος!

Bitte Betriebs-
anleitung lesen!

Please read
operating instructions!

Consultez le mode
d'emploi !

Gelieve de handleiding
te lezen!

¡Lea por favor el
manual del usuario!

Por favor, ler o manual
de instruções!

Læs venligst betjenings-
vejledningen nøje igennem!

Vennligst les igjennom
bruksveiledningen!

Prosím, přečtěte si
návod k obsluze!

Olvassa el a
kezelési utasítást!

Prosím prečítajte si
návod na obsluhu!

Παρακαλούμε διαβάστε
τις παρούσες οδηγίες
λειτουργίας!

Neues Sicherheitskonzept i
Betriebsanleitung ..... 1-20 (D)

New safety concept ii
Operating Instructions ..... 1-20 (GB)

Nouveau concept de sécurité iii
Mode d'emploi ..... 1-20 (F)

Nieuw veiligheidsconcept iv
Handleiding ..... 1-20 (NL)

Nuevo concepto de seguridad v
Manual de instrucciones ..... 1-20 (E)

Novo conceito de segurança vi
Manual de instruções ..... 1-20 (P)

Nyt sikkerhedskoncept vii
Betjeningsvejledning ..... 1-20 (DK)

Nytt sikkerhetskonsept viii
Driftsanvisning ..... 1-20 (N)

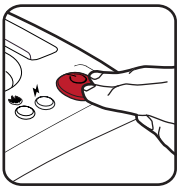
Nová bezpečnostní koncepce ix
Návod k obsluze ..... 1-20 (CZ)

Új biztonsági koncepció x
Használati utasítás ..... 1-20 (H)

Nový bezpečnostný koncept xi
Návod na obsluhu ..... 1-20 (SK)

Νέα αντίληψη ασφάλειας xii
Οδηγίες λειτουργίας ..... 1-20 (GR)

1



2

3

4

5

Dirt Devil
macht schlauer sauber

SERVICE-HOTLINE

0180 501 50 50*

In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen gerne zur Verfügung.

Mo.-Fr. 8-20 Uhr

*0,14€/Min. aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42€/Min.)

HINWEIS:
Für noch mehr Sicherheit haben wir das Sicherheitskonzept Ihres Dampfreinigers im Vergleich zur beigelegten ausführlichen Bedienungsanleitung verbessert. Ihr Vapormate besitzt ab dieser Modellreihe einen Tankdeckel mit Sicherheitsventil, dessen Handhabung von der des alten Deckels abweicht (siehe unten).

Tankdeckel nach dem Betrieb abnehmen

1. Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch am Ein-/Aus-Schalter aus (1).
2. Lassen Sie den restlichen Druck durch Drücken der Dampftaste ab (2), bis kein Dampf mehr austritt.

HINWEIS:
Der Netzstecker muss hierbei eingesteckt bleiben.

3. Lassen Sie das Gerät ca. 30 Min. abkühlen (3).
4. Drehen Sie den Tankdeckel gegen den Uhrzeigersinn vom Wassertank (4).

HINWEIS:
Falls sich der Tankdeckel nach den Schritten 1-3 noch nicht öffnen lässt, drücken Sie den roten Stift im Tankdeckel herunter (5).

HINWEIS:
Bitte beachten Sie auch diese ergänzenden Hinweise.

Zu Kindern

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Bewahren Sie das Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich auf.

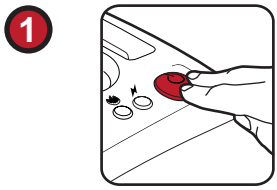
Personen mit Sensibilitätsstörung, insbesondere verminderte Empfindlichkeit für Temperaturunterschiede, müssen beim Einsatz dieses Gerätes ungleich vorsichtiger sein.

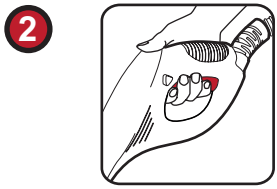
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

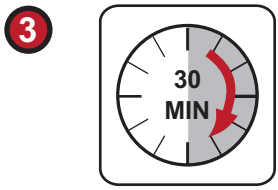
Bei defektem Stromkabel

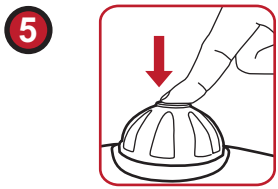
Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

GB









NOTE:
To make your steam cleaner even safer, we have improved its safety concept from the one in the comprehensive operating manual enclosed. From this range onwards your Vapormate has a filler cap with a safety valve, the handling of which differs to that of the old cap (see below).

Remove filler cap after use

1. Switch off the appliance with the on/off switch after use (1).
2. Discharge the remaining pressure by pressing the steam button (2) until the flow of steam stops.

NOTE:
The mains plug must remain plugged in.

3. Allow the appliance to cool for about half an hour (3).
4. Screw the filler cap counter-clockwise off the water tank (4).

NOTE:
If the filler cap cannot be opened after steps 1-3, press down the red pin in the filler cap (5).

NOTE:
Please also follow these additional instructions.

About children

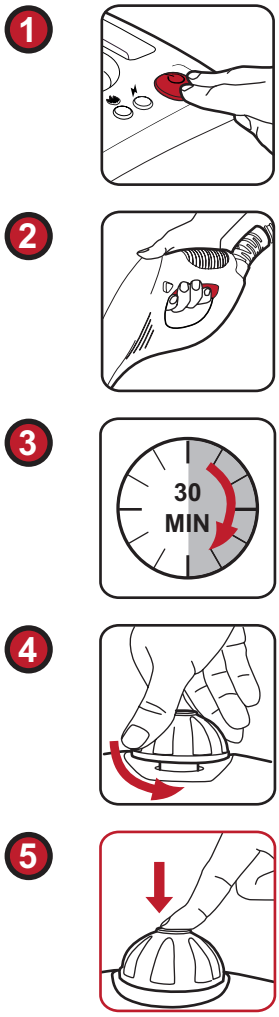
This appliance is not intended to be used by persons (including children) with impaired physical, sensorial or mental abilities or insufficient experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the proper use of the appliance by this person. Keep the appliance out of reach of people of these groups.

People with sensory problems, especially with reduced sensitivity for temperature differences, must use great caution when working with this appliance.

Children should be supervised in order to make sure that they don't play with the appliance.

Defective power cord

If the power cord of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their authorised service representative or a similarly qualified person to avoid danger.



REMARQUE:
Afin de garantir un fonctionnement plus sûr, nous avons amélioré le concept de sécurité de votre appareil de nettoyage à vapeur. Les consignes ci-dessous remplacent donc celles figurant dans le mode d'emploi détaillé annexé. Votre appareil Vapormate possède donc, à partir de cette série de modèles, un couvercle de réservoir muni d'une soupape de sécurité dont le maniement diffère de celui du modèle précédent (voir ci-dessous).

F

Enlèvement du couvercle du réservoir après avoir utilisé l'appareil

1. Après utilisation, arrêtez l'appareil en actionnant le bouton de mise en marche / arrêt (1).
2. Laissez s'échapper le pression résiduelle en appuyant sur le bouton de génération de vapeur (2) jusqu'à ce que plus aucune vapeur ne s'échappe.

REMARQUE:
La fiche de raccordement au réseau électrique doit rester branchée.

3. Laissez l'appareil se refroidir durant environ 30 min (3).
4. Tournez le couvercle du réservoir d'eau dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre (4).

REMARQUE:
Si le couvercle ne pouvait pas être ouvert au terme des étapes 1-3, appuyez sur la tige rouge du couvercle afin qu'elle s'abaisse (5).

REMARQUE:
Veuillez également tenir compte de ces informations complémentaires.

Remarques relatives aux enfants

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure de se servir de manière sûre de l'appareil, en raison de leurs capacités physiques ou sensorielles, de leurs capacités mentales, de leur inexpérience ou d'un manque de connaissances. Elles ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance ou sans bénéficier des indications d'une personne responsable. Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.

Les personnes souffrant de troubles du toucher, en particulier d'une perception réduite des écarts de température, doivent être particulièrement prudentes lors de l'utilisation de cet appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

En cas de défectuosité du cordon d'alimentation

Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

Inhaltsangabe

1. Wichtige Sicherheitsvorschriften 2
1.1 zur Stromversorgung 2
1.2 für besondere Personengruppen 2
1.3 für den Betrieb des Gerätes 2-3
1.4 für Wartung und Reinigung 3

2. Einführung
2.1 Vielen Dank! 4
2.2 Auspacken des Gerätes 4
2.3 Lieferumfang 4
2.4 Abbildung Dampfreiniger und Zubehör 5

3. Inbetriebnahme
3.1 Montage des Zubehörs 6
3.1.1 Dampfschlauch 6
3.1.2 Verlängerungsrohre 7
3.1.3 Bodendüse 7
3.1.4 Zubehöradapter 8
3.1.5 Punktstrahldüse 8
3.1.6 Jetdüse 8
3.1.7 Bürstendüsen 9
3.1.8 2in1-Kombidüse 9
3.1.9 Profi-Dampfbügeleisen 10
3.2 Befüllen des Wassertanks 11

4. Bedienung / Gebrauch
4.1 Anschluss an das Stromnetz 12
4.2 Umgang mit dem Dampfreiniger 12-13
4.3 Betrieb des Profi-Dampfbügeleisens 13-14
4.4 Wasser nachfüllen 15
4.5 Beendigung des Betriebs und Lagerung 15

5. Allgemeines
5.1 Reinigung und Wartung 16
5.2 Fehlerbeseitigung 17
5.3 Ersatzteile 18
5.4 Technische Daten 19

6. Garantie 20

Warnung:

Dieses weist auf Gefahren für den Benutzer hin.

Achtung:

Dieses weist auf Gefahren für Gerät oder Gegenstände hin.

1 Wichtige Sicherheitsvorschriften

Wichtig! Der Vapormate M 388 ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt!

1.1 zur Stromversorgung

- Bevor Sie den Dampfreiniger an Ihre Stromversorgung anschließen, stellen Sie bitte sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihrer Steckdose übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an. Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wir empfehlen, das Gerät nur an einer Steckdose zu betreiben, die mit einem FI-Schutzschalter abgesichert ist. Wenden Sie sich gegebenenfalls an Ihren Elektriker.
- Fassen Sie den Stecker niemals mit nassen Händen an.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Kabel!
- Ein defektes Anschlusskabel darf nur durch ein Kabel mit identischen Anschlusswerten ausgetauscht werden. Schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Royal® Appliance Kundendienst.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, achten Sie darauf, dass die Anschlusswerte mit den Daten des Dampfreinigers übereinstimmen. Fragen Sie gegebenenfalls im Fachhandel nach.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt, noch überfahren werden.

1.2 für besondere Personengruppen

- Verwenden Sie das Gerät in Anwesenheit von Kindern oder behinderten Personen nur mit äußerster Vorsicht!
- Lassen Sie den Dampfreiniger nie unbeaufsichtigt, besonders wenn Kinder oder behinderte Personen im selben Raum sind.
- Das Gerät muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen.

1.3 für den Betrieb des Gerätes

- Prüfen Sie Gerät, Kabel und Zubehör regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bzw. Zubehör darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Zielen Sie mit dem Dampfreiniger niemals auf Menschen, Tiere oder Pflanzen (Verbrühungsgefahr)! Richten Sie den Dampfstrahl auch nicht auf elektrische Anlangen oder Leitungen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist mit einem Thermostat und einer Thermosicherung als Schutz gegen Überhitzung ausgestattet.
- Zubehörteile erhitzen sich während der Benutzung - lassen Sie sie vor dem Auswechseln abkühlen.

- Öffnen Sie während der Benutzung nie den Tankverschluss. Der Behälter steht unter Druck.
- Während des Betriebs dürfen Sie das Gerät nicht um mehr als 45° kippen.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Freien geeignet.
- Benutzen Sie das Gerät nur in Behältnissen/Becken, die nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten gefüllt sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Wasser im Tank. Füllen Sie immer rechtzeitig Wasser nach.
- Entleeren Sie den Wassertank, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
- Füllen Sie niemals etwas anderes außer Wasser in den Tank. Geben Sie niemals Zusätze (wie z.B.: Parfüm, Fleckenreiniger oder Alkohol enthaltende Produkte) ins Wasser, da diese das Gerät beschädigen oder gefährlich für den Gebrauch machen können.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Überfüllen Sie den Tank nicht. Überschreiten Sie nicht die vorgeschriebene maximale Füllmenge. Bitte benutzen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Messbecher und Trichter.
- Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass der Schraubverschluss des Wassertanks sorgfältig verschlossen ist.
- Tragen Sie das Gerät ausschließlich am Handgriff.
- Berühren Sie keine heißen Stellen am Gerät. Die Erwärmung des Dampfreinigers im Betrieb ist normal.
- Bearbeiten Sie keine Kleidungsstücke mit dem Vapormate, die sich am Körper befinden.
- Gelegentlich kann etwas Wasser aus der Düse tropfen. Dies ist völlig normal, da es sich hierbei um Kondenswasser handelt.
- Kraft und Hitze des Dampfes können sich nachteilig auf manche Materialien auswirken. Prüfen Sie immer, ob eine Fläche für die Behandlung mit dem Gerät geeignet ist, indem sie vorher an einer versteckten Stelle einen Test durchführen.
- Wenn Sie den Dampfreiniger an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Betriebsanleitung mit.

1.4 für Wartung und Reinigung

- Verwenden Sie nur das Original-Zubehör, das zum Lieferumfang gehört.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich hierfür an den Royal® Appliance Kundendienst und lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, schalten Sie es immer aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den Dampfreiniger auskühlen.

2 Einführung

2.1 Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Vapormate M 388 entschieden haben! Ihr neuer Dampfreiniger ist ein sehr vielseitiger Helfer bei diversen Reinigungsaufgaben. Nur mit Hilfe von Hochtemperaturdampf lösen Sie schnell und spurlos hartnäckigen Schmutz von glatten Flächen, wie z.B.: Fliesen und Kacheln, Arbeitsflächen, Kochgefäßen, Fenstern und Spiegeln und töten gleichzeitig schädliche Bakterien ab. Umweltschonend, ganz ohne chemische Lösungsmittel, entfernen Sie so angesetzte Nahrungsmittel, Schimmel, Fett, Seifenschaum, festen und losen Schmutz. Das mitgelieferte Dampfbügeleisen eignet sich zum Dampfbügeln von Textilien aller Art.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Vapormate M 388 und danken Ihnen für den Kauf!

2.2 Auspacken des Gerätes

Packen Sie den Dampfreiniger sowie alle Zubehörteile aus und überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Heben Sie nach Möglichkeit den Karton samt Innenverpackung auf, damit das Gerät bei einem Transport oder im Garantiefall geschützt transportiert werden kann. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung. Bei Schäden jeglicher Art darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.

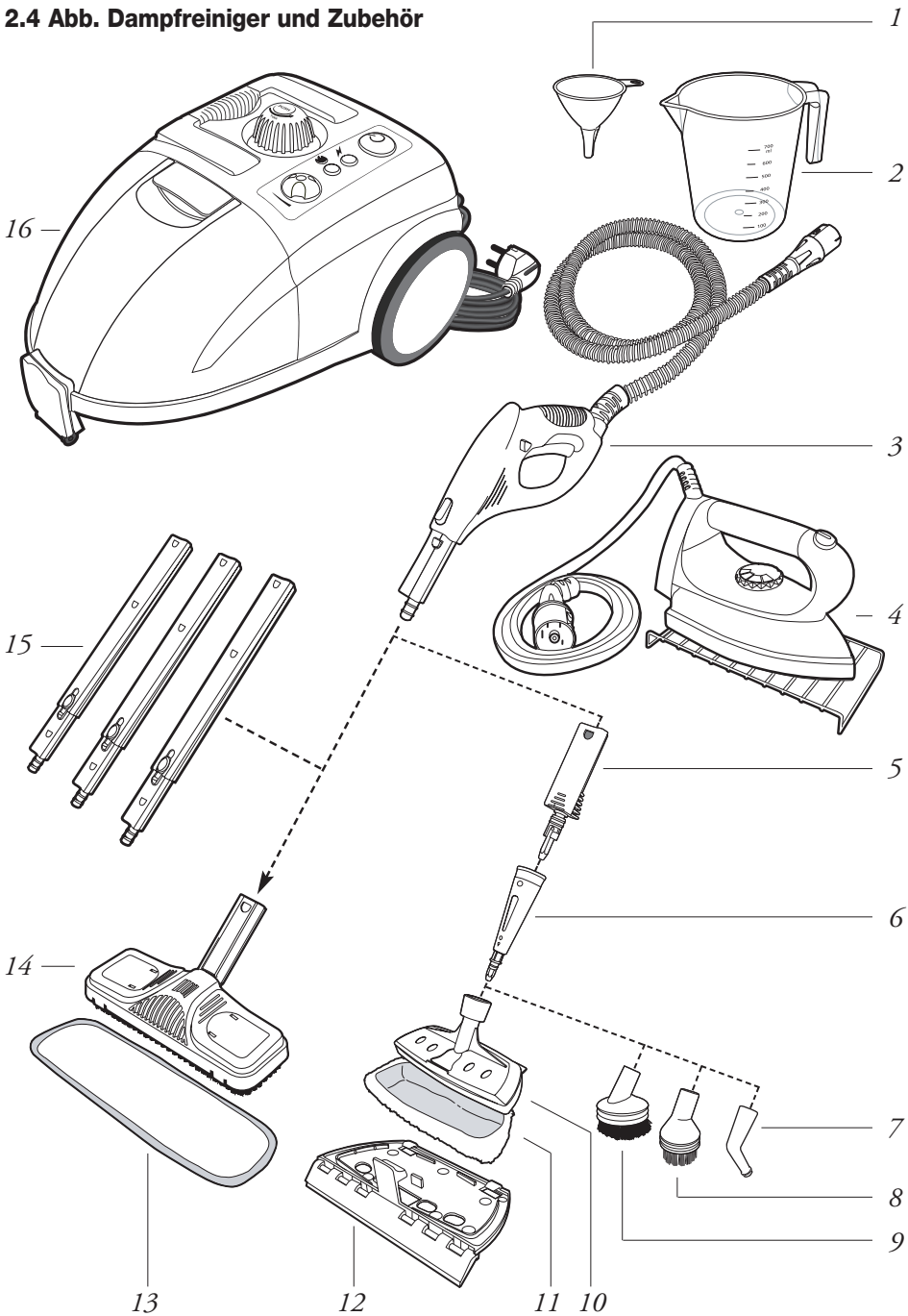
Warnung! Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolie nicht in die Hände von Kindern gelangt. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.3 Lieferumfang

Folgende Teile sind im Lieferumfang enthalten:

1 Trichter
2 Messbecher
3 Dampfpistole mit Dampfschlauch und Dampfstecker
4 Profi-Dampfbügeleisen inkl. Bügeleisenschlauch mit Dampfstecker und Ablagegitter
5 Zubehöradapter
6 Punktstrahldüse
7 Jetdüsenaufsatz
8 Kunststoffbürste
9 Metallbürste
10 2in1-Kombiaufsatz (Dampfaufsatz)
11 Baumwollüberzug
12 2in1-Kombiaufsatz (Fensteraufsatz)
13 Großer Wischlappen
14 Bodendüse
15 3 Verlängerungsrohre
16 Dampfreiniger mit Netzstecker und Anschlusskabel
Betriebsanleitung (ohne Abb.)

2.4 Abb. Dampfreiniger und Zubehör



3 Inbetriebnahme

3.1 Montage des Zubehörs

Bevor Sie Ihren Vapormate verwenden können, müssen Sie den Dampfschlauch mit der Dampfpistole an das Gerät anschließen und den gewünschten Aufsatz montieren. Der Vapormate M 388 verfügt über ein Zubehörfach, in dem die Punktstrahldüse, die beiden Bürstendüsen, die Jetdüse und die 2in1-Kombidüse untergebracht werden. Öffnen Sie das Zubehörfach, indem Sie den gelben Verriegelungsgriff nach oben ziehen und den transparenten Zubehörfachdeckel nach vorne hin abheben (Abb. 2 und 3).

Abb. 2

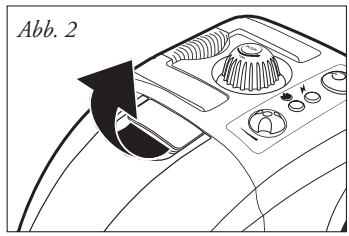
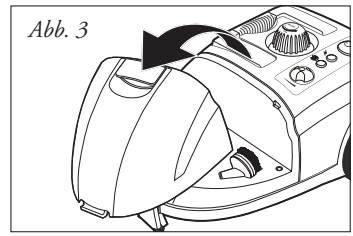


Abb. 3



Entnehmen Sie den benötigten Dampfaufsatz und setzten Sie den Deckel wieder auf. Schieben Sie die Nase des Deckels in die Aussparung über der Dampfsteckdose und drücken Sie ihn nach hinten hin fest, bis der Deckel mit einem "Klick" einrastet.

3.1.1 Dampfschlauch

Schließen Sie als erstes den Dampfschlauch an die Dampfsteckdose auf der Vorderseite des Vapormate M 388 an. Klappen Sie dazu die schwarze Abdeckklappe nach unten und stecken Sie den Stecker des Dampfschlauchs fest in die Dampfsteckdose, bis sie mit einem "Klick" einrastet (Abb 4).

Abb. 4

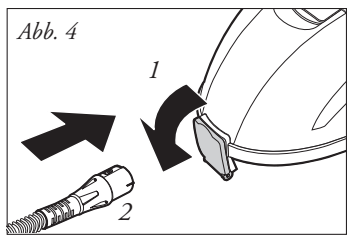
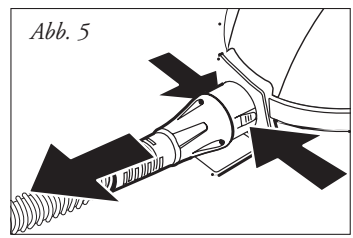


Abb. 5



Zum Abnehmen des Dampfschlauchs, drücken Sie die beiden Entriegelungstasten auf der linken und rechten Seite des Dampfsteckers und ziehen Sie diesen aus der Steckdose (Abb 5).

3.1.2 Verlängerungsrohre

Wenn Sie mit dem Dampfreiniger Böden oder schwer zugängliche Stellen reinigen möchten, können Sie die Verlängerungsrohre montieren. Schieben Sie dazu das offene Ende eines Rohres auf die Dampfpistole. Schieben Sie es soweit auf die Dampfpistole, bis die Entriegelungstaste der Dampfpistole mit einem "Klick" einrastet (Abb. 6). Je nach Bedarf können Sie ein, zwei oder alle drei Verlängerungsrohre montieren.

Abb. 6

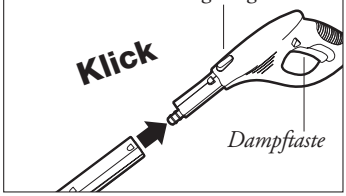
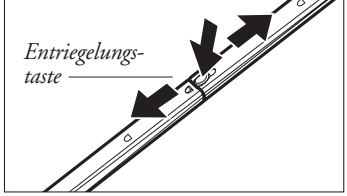


Abb. 7

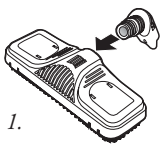


Um die Verlängerungsrohre wieder abzunehmen, drücken Sie die entsprechende Entriegelungstaste und ziehen Sie das Rohr nach vorne ab (Abb. 7).

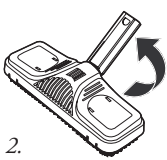
3.1.3 Bodendüse

HINWEIS:

Aus verpackungstechnischen Gründen wird die Bodendüse mit separatem Verbindungsstück geliefert. Montieren Sie das Verbindungsstück wie abgebildet.



1.



2.

Bringen Sie die Bodendüse am Ende der Verlängerungsrohre an. Achten Sie darauf, dass die Düse bei der Montage einrastet (Abb. 8). Die Bodendüse ist ideal zur Reinigung von abwaschbaren Wand- und Bodenbelägen. Sie können sie mit oder ohne Wischlappen benutzen. Bei empfindlichen Oberflächen, wie z.B.: Holz oder Linoleum, empfiehlt es sich jedoch, den Lappen zu verwenden, um die Beläge zu schonen. Stellen Sie die Bodendüse auf den Wischlappen und klemmen Sie den überstehenden Stoff links und rechts unter die Wischlappenklammern. Drücken Sie auf die inneren Seiten der gelben Halterung, dann öffnen sich die Klammern und Sie können den Wischlappen einklemmen (Abb. 9).

Abb. 8

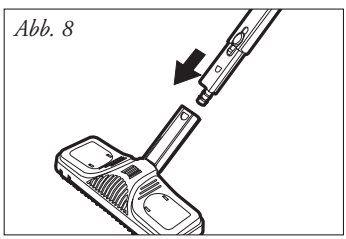
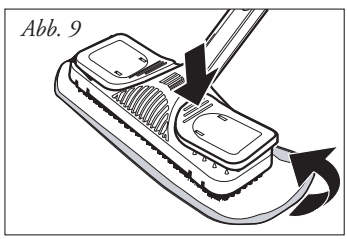


Abb. 9

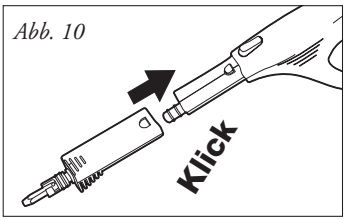


Um die Bodendüse wieder abzunehmen, drücken Sie die entsprechende Entriegelungstaste (s. Abb. 7) und ziehen Sie die Düse nach vorne ab.

3.1.4 Zubehöradapter

Um unterschiedliche Oberflächen möglichst effektiv und gründlich reinigen zu können, haben Sie für Ihren Dampfreiniger verschiedenste Aufsatzdüsen. Montieren Sie zuerst den Zubehöradaper, damit Sie diese Aufsätze an den Dampfschlauch anschließen können. Den Zubehöradapter können Sie sowohl direkt auf die Dampfpistole als auch auf das Ende eines oder mehrerer Verlängerungsrohre aufsetzen.

Abb. 10



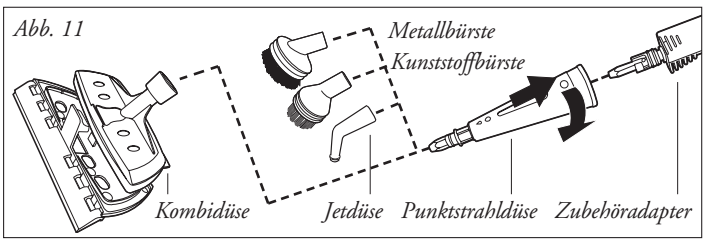
Achten Sie darauf, dass Sie den Adapter fest aufstecken, bis er mit einem "Klick" einrastet (Abb 10).

Um den Adapter wieder abzunehmen, drücken Sie die entsprechende Entriegelungstaste und ziehen Sie ihn nach vorne ab.

3.1.5 Punktstrahldüse

Die Punktstrahldüse kann entweder direkt zum Reinigen verwendet werden oder wiederum mit einer der Bürstendüsen, der Jetdüse oder mit der Kombidüse bestückt werden. Diese Punktstrahldüse wird mit dem Bajonettverschluss-Prinzip montiert. Stecken Sie die Düse auf den Zubehöradapter auf und drehen Sie sie in Richtung des eingeprägten Pfeils um eine Vierteldrehung fest (Abb 11).

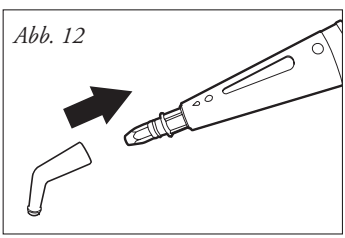
Abb. 11



Die Punktstrahldüse wird in umgekehrter Reihenfolge wieder demontiert: Drehen Sie die Düse um eine Vierteldrehung gegen Pfeilrichtung und ziehen Sie sie nach vorne ab.

3.1.6 Jetdüse

Abb. 12



Stecken Sie die Jetdüse zur Montage einfach fest auf die Punktstrahldüse auf (Abb. 12).
Mit dieser Düse lassen sich schwer zugängliche Stellen, wie z.B.: Ecken, Fugen und WCs gut reinigen. Durch Abziehen nach vorne nehmen Sie die Jetdüse wieder ab.

3.1.7 Bürstendüsen

Die beiden Bürstaufsätze werden, wie die Jetdüse, fest auf die Punktstrahldüse aufgesteckt.

Mit der kleinen Kunststoffbürste (Abb. 13) lässt sich selbst hartnäckigster Schmutz von z.B.: Jalousien, Zentralheizungen, Armaturen usw. entfernen. Die große Metallbürste (Abb.14) eignet sich für schwere Verschmutzungen auf unempfindlichen Materialien, wie rostfreiem Stahl oder Stein. Durch Abziehen nach vorne nehmen Sie die Bürstendüsen wieder ab.

Abb. 13

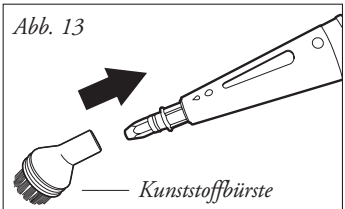
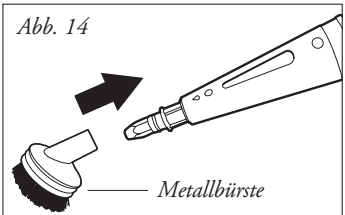


Abb. 14



3.1.8 2 in 1-Kombidüse

Die 2in1-Kombidüse besteht aus einem rechteckigen Dampfaufsatz, auf den der Fensteraufsatz aufgesetzt werden kann. Stecken Sie den rechteckigen Dampfaufsatz fest auf die Punktstrahldüse auf. Für eine gründlichere Reinigung und um die Arbeitsfläche zu schonen, können Sie den Baumwollüberzug über die Düse ziehen (Abb 15). Möchten Sie Fenster, Spiegel oder Fliesen reinigen, setzen Sie den Fensteraufsatz mit der Gummilippe auf den rechteckigen Dampfaufsatz auf (Abb 16).

Abb. 15

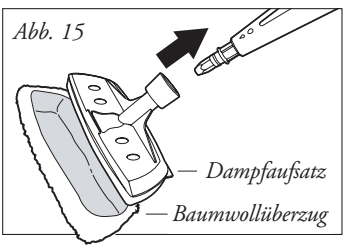
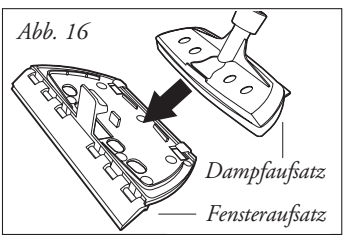


Abb. 16



Achtung:
Bei einem Wärmeschock können Glasflächen zerspringen! Wärmen Sie vor einer Dampfreinigung solcher Flächen das Glas vor, indem Sie weitgestreuten Dampf aus einem Abstand von 20-25cm aufbringen. Verringern Sie zur weiteren Erwärmung des Glases den Abstand auf 10-15cm.

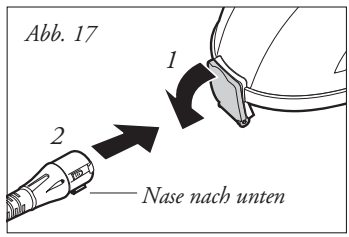
3.1.9 Profi-Dampfbügeleisen

Vor Inbetriebnahme des Dampfbügeleisens

Bei der ersten Benutzung des Bügeleisens kann eine leichte Rauchbildung auftreten. Das ist normal und hört schnell auf.

Beim erstmaligen Benutzen des Bügeleisens sowie nach längerer Lagerung sollte es auf einem alten Stück Stoff ausprobiert werden, um festzustellen, ob die Bügelfläche und der Wasserbehälter sauber sind.

Alternativ zum Dampfschlauch können Sie auch das mitgelieferte Profi-Dampfbügeleisen an den Vapormate M 388 Dampfreiniger anschließen. Stellen Sie das Dampfbügeleisen auf dem mitgelieferten Ablagegitter ab, klappen Sie die schwarze Abdeckklappe (1) nach unten und stecken Sie den Dampfstecker am Ende des Bügeleisenschlauchs (2) mit der Nase nach unten fest in die Dampfsteckdose auf der Vorderseite des Vapormate M 388, bis er einrastet (Abb. 17).



Da das Bügeleisen vertikal und horizontal benutzt werden kann, eignet es sich hervorragend zum Dampfreinigen von Vorhängen und Kleidungsstücken (siehe Seite 14, Abb. 24).

Warnung! Das Dampfbügeleisen muss auf einer hitzebeständigen Unterlage abgestellt sein, wenn Sie den Dampfreiniger einschalten.

Um das Dampfbügeleisen wieder auszustecken, drücken Sie die beiden Entriegelungstasten links und rechts am Dampfstecker und ziehen diesen aus der Dampfsteckdose.

3.2 Befüllen des Wassertanks

Ihr Vapormate M 388 verfügt über einen integrierten 1,6 Liter-Wassertank. Schalten Sie den Dampfreiniger aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beim Einfüllen oder Nachfüllen von Wasser muss der Dampfreiniger immer vom Stromnetz getrennt sein. Schrauben Sie den Tankdeckel ab (Abb. 18), indem Sie auf den Deckel drücken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Verwenden Sie zum Einfüllen des Wassers den mitgelieferten Trichter und Messbecher (Abb. 19).

Abb. 18

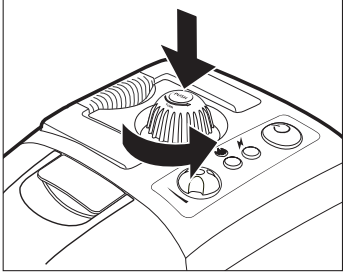
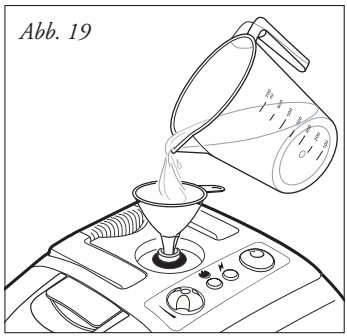


Abb. 19



Füllen Sie nur reines Wasser ein, ohne jegliche Zusatzstoffe, wie z.B.: Parfums, Reinigungsmittel, Alkohol, da diese das Gerät beschädigen und den Gebrauch gefährden könnten. Falls Ihr Wasser eine sehr hohe Wasserhärte aufweist (über 2,5 mmol/l oder 21 °dH), ist es empfehlenswert, destilliertes Wasser zu verwenden, um Kalkablagerungen zu verhindern. Andernfalls kochen Sie das Wasser vorher ab, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern.

Achtung:
Füllen Sie maximal die angegebene Füllmenge von 1,6 Liter in den Tank!

Schrauben Sie den Tankdeckel wieder fest, indem Sie ihn unter Druck im Uhrzeigersinn drehen.

Tipp:
Wenn Sie warmes Wasser einfüllen, verkürzt sich anschließend die Aufheizzeit.

4 Betrieb des Gerätes

4.1 Anschluss an das Stromnetz

Stecken Sie den Netzstecker des Dampfreinigers in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose (Abb. 20) und schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter drücken (Abb. 21).

Abb. 20

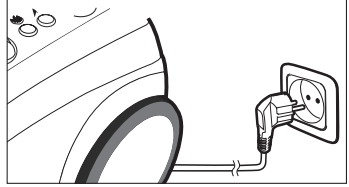
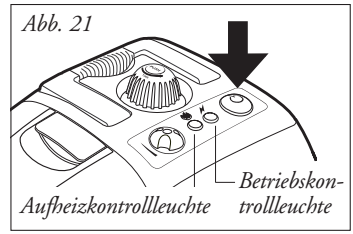


Abb. 21



Die grüne Betriebskontrollleuchte und die orange Aufheizkontrollleuchte (Abb. 21) beginnen zu leuchten. Die Betriebskontollleuchte brennt, sobald der Vapormate M 388 eingesteckt und eingeschaltet ist. Die Aufheizkontrollleuchte zeigt an, dass der Dampfreiniger gerade aufheizt. Nach ca. 11 Minuten ist die Betriebstemperatur erreicht und die orange Aufheizkontrollleuchte erlischt. Jetzt ist das Gerät einsatzbereit.

4.2 Umgang mit dem Dampfreiniger

Warnung:
Richten Sie die Dampfpistole mit der Dampfaustrittsöffnung niemals auf Menschen, Tiere, Pflanzen oder elektrische Anlagen (z.B.: Backofen oder Steckdose). Es besteht Verbrühungsgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!

HINWEIS:
Nach Ausschalten der Dampffunktion entweicht noch einige Sekunden Restdampf.

Lösen Sie die Verriegelung (Kindersicherung), indem Sie den gelben dreieckigen Stift auf der rechten Seite der Dampfpistole nach links drücken (Abb. 22). Wenn Sie jetzt die Dampftaste betätigen, tritt heißer Dampf aus. Halten Sie die Dampfpistole zuerst auf ein altes Tuch, um anfängliches Spritzwasser aufzunehmen. Betätigen Sie die Dampftaste solange, bis der Dampf gleichmäßig austritt. Jetzt können Sie mit der Reinigung beginnen.

Achtung:
Testen Sie den Dampfreiniger immer zuerst an unauffälligen oder unsichtbaren Stellen der zu säubernden Flächen oder Textilien auf die Verträglichkeit von heißem Dampf.

- Lackiertes Holz kann in Folge von Dampf gebleicht werden.
- Glänzender Kunststoff kann durch Dampf anlaufen.
- Acryl, Samt und Leinen reagieren sehr empfindlich auf die Temperatur von Dampf.
- Benutzen Sie den Dampfreiniger nicht bei Dralonfasern ohne vorherigen Eignungstest an versteckter Stelle.

Der Hersteller kann aus verständlichen Gründen nicht für Schäden an Gegenständen, Materialien, Personen, Tieren oder Pflanzen aufkom-

men, die in Folge ungeeigneter Verwendung von heißem Dampf oder durch einen nicht normgerechten Gebrauch des Gerätes entstehen.

Halten Sie den Dampfaustritt nicht zu lange auf einen Punkt. Lösen Sie den Schmutz durch Hin- und Herbewegen des Dampfstrahls.
Durch Drehen des Dampfreglers können Sie die austretende Dampfmenge regulieren und so an den Verschmutzungsgrad anpassen. Drehen Sie den Dampfregler im Uhrzeigersinn, strömt weniger Dampf aus, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, erhöht sich der Dampfaustritt (Abb 23).

HINWEIS:

Der Vapormate ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Bei Erreichen einer Temperatur von 180 °C schaltet sich das Gerät automatisch ab, um eine Überhitzung zu vermeiden. Ziehen sie umgehend den Netzstecker.

Nach einer Abkühlzeit von 30 Minuten können Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

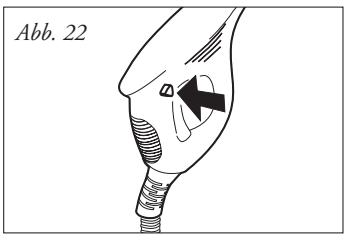


Abb. 22

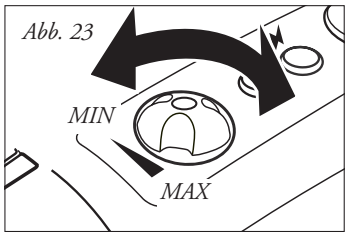


Abb. 23

Kippen oder neigen Sie das Gerät während des Betriebs nicht um mehr als 45° und sorgen Sie dafür, dass das Gerät immer auf einem festen Untergrund steht. Eine Tankfüllung reicht für maximal 50 Minuten Betrieb. Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nicht unbeaufsichtigt und sichern Sie den Dampfschalter bei Bedarf mit der Kindersicherung. Drücken Sie dazu den gelben, dreieckigen Stift auf der linken Seite der Dampfpistole nach rechts hinein.

Warnung:
Während des Betriebs werden Gehäuse und Zubehörteile heiß! Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie die Zubehörteile auswechseln. Öffnen Sie den Tankdeckel niemals, während der Dampfreiniger eingeschaltet ist, da der Behälter unter Druck steht!

4.3 Betrieb des Profi-Dampfbügeleisens

Benutzen Sie einen Bügeltisch, der für die Verwendung mit einem Dampfbügeleisen geeignet ist. Dampfbügeltische haben eine gitterartige Unterlage, die dampfdurchlässig ist. Mit dem Dampfbügeleisen können Sie sämtliche Textilien bügeln. Stellen Sie die benötigte Bügeltemperatur am Temperaturregler unter dem Bügeleisengriff ein.

Achtung:
Beachten Sie immer die Angaben in den zu bügelnden Textilien.

HINWEIS:

Stellen Sie das Bügeleisen auf das mitgelieferte Ablagegitter oder stellen Sie es senkrecht auf.

Temperatur	•	• •		• • •
Stoff	Seide, Synthetische Fasern, wie z.B.: Nylon	Fasern, wie z.B.: Wolle oder Polyester	Fasern, wie z.B.: Baumwolle	Gewebe, die mit hoher Temp. gebügelt werden, wie z.B.: Leinen

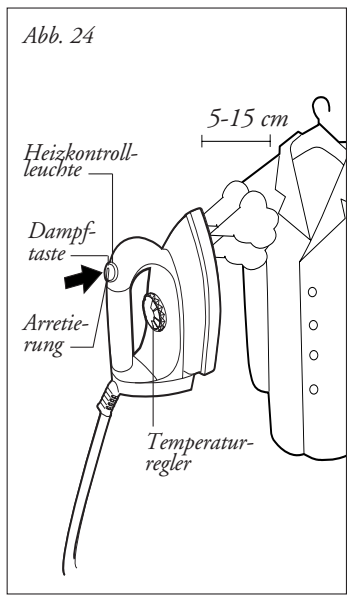
Die Heizkontrollleuchte am Griff des Bügeleisens leuchtet auf und zeigt an, dass die Sohle des Bügeleisens aufheizt. Die eingestellte Bügeltemperatur wurde erreicht, wenn die Heizkontrollleuchte erlischt. Das Bügeleisen ist jetzt einsatzbereit. Sinkt die Temperatur des Bügeleisens während des Betriebs, schaltet sich die Heizung wieder ein. Während des ganzen Bügelvorganges behält das Bügeleisen so die richtige Temperatur.

Tipp: Da das Bügeleisen schneller erhitzt als es abkühlt, ist es praktisch, wenn Sie Ihre Wäsche sortieren und mit den Textilien anfangen, die die niedrigste Temperatur erfordern.

Generell ist der Dampfbetrieb für sämtliche Kleidungsstücke und Textilien im Wohnbereich geeignet. Sie können alle Kleidungsstücke, die mit zwei oder drei Punkten im Bügeleisen gekennzeichnet sind, sorglos mit Dampf bearbeiten.

Achtung: Polyacryl und Acetat-Polyamid-Mischgewebe sowie ähnliche Stoffe dürfen nicht mit Dampf behandelt werden.

Abb. 24



Der vertikale Dampfbetrieb eignet sich besonders gut dazu, Falten aus hängenden Stoffen zu glätten. Halten Sie das Bügeleisen senkrecht ca. 5-15 cm vom Stoff entfernt und drücken Sie die Dampftaste (Abb. 24).
Bei Druck auf die Dampftaste strömt Dampf aus der Spitze des Bügeleisens, solange Sie die Taste gedrückt halten. Für Dauerdampf beim Bügeln, ziehen Sie die schwarze Arretierung auf der Dampftaste in Richtung Griff, während Sie die Dampftaste gedrückt halten. Es strömt nun andauernd Dampf aus dem Bügeleisen. Schieben Sie die Dampfarretierung wieder nach vorne, um den Dampfausstoß zu beenden.

Vor der Aufbewahrung
Stellen Sie den Temperaturregler des Dampfbügeleisens ganz auf die **0** -Position zurück, und lassen Sie das Gerät erst vollständig abkühlen, bevor Sie es verstauen.

4.4 Wasser nachfüllen

Wird die austretende Dampfmenge weniger, müssen Sie den Tank wieder auffüllen.
Schalten Sie den Dampfreiniger aus, indem Sie den Ein/Aus-Schalter drücken. Die grüne Betriebskontrollleuchte erlischt. Drücken sie die Dampftaste an der Dampfpistole, um den restlichen Druck abzulassen und sichern Sie diese anschließend. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät auskühlen. Vorsicht, auch nach 5 Minuten ist das Wasser im Tank noch heiß! Öffnen Sie den Tankdeckel durch Druck und Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

Warnung: Beim Öffnen kann heißer Dampf entweichen! Am Gewinde von Deckel und Tank besteht Verbrennungsgefahr!

Füllen Sie mit Trichter und Messbecher Wasser nach (siehe Seite 10 “Befüllen des Wassertanks”) und verschließen Sie den Tankdeckel wieder sorgfältig. Nun können Sie den Dampfreiniger wieder einstecken und einschalten. Wenn die Aufheizkontrollleuchte erlischt, ist der Vapormate M 388 wieder einsatzbereit.

4.5 Beendigung des Betriebs und Lagerung

Schalten Sie das Gerät aus. Die grüne Betriebskontrollleuchte erlischt. Drücken Sie die Dampftaste an der Dampfpistole (Abb. 25), um den restlichen Druck abzulassen. Sichern Sie die Dampfpistole, indem Sie den Sicherungsstift auf der linken Seite am Griff nach rechts hinein drücken. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät auskühlen. Entleeren Sie den Wassertank, damit sich keine Rückstände absetzen können (Abb. 26).

Abb. 25

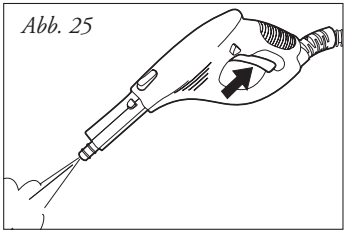
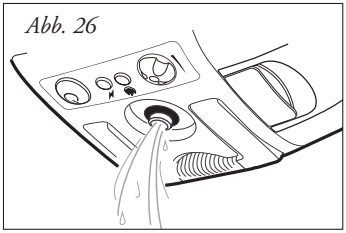


Abb. 26



Verschließen Sie den Wassertank erst wieder, wenn er vollständig ausgetrocknet ist. Vor dem Verstauen muss der Dampfreiniger vollständig abgekühlt sein. Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es für Kinder unzugänglich ist. Für die Aufbewahrung oder für kurze Arbeitspausen können Sie das Verlängerungsrohr mit montierter Bodendüse in die Parkhalterung auf der Geräterückseite einhängen.

5 Allgemeines

5.1 Reinigung und Wartung

Warnung:
Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, stellen Sie bitte immer sicher, dass der Dampfreiniger ausgeschaltet und ausgesteckt ist.

Reinigen Sie das Gerät bitte nur, indem Sie mit einem leicht angefeuchteten Tuch das Gehäuse abwischen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

Sollte Ihre Wasserhärte größer als 1,8 mmol/l (10°dH) sein, empfehlen wir Ihnen, den Tank spätestens nach dem 5. Auffüllen auszuspülen. Ihre örtliche Wasserhärte erfahren Sie bei Ihren Wasser- oder Stadtwerken. Zur Reinigung des Wassertanks empfehlen wir Ihnen, diesen mit Wasser zu füllen und dann das Gerät kräftig zu schütteln. Kalkrückstände, die sich auf dem Boden des Dampfreinigers abgesetzt haben, werden dadurch gelöst. Gießen Sie das Wasser anschließend aus und lassen Sie den Tank austrocknen, bevor Sie ihn verschließen.

Um eine längere Lebensdauer des Dampfreinigers zu erzielen, sollten Sie den Wasserbehälter ca. alle 6 Monate entkalken.
Geben Sie ein bis maximal zwei Entkalkungstabs in 1 Liter 50°C warmes Wasser und füllen Sie damit den Wassertank. Lassen Sie die Lösung ca. 30 Minuten einwirken und schütten Sie das Wasser mit den gelösten Stoffen anschließend aus. Wiederholen Sie diesen Vorgang gegebenenfalls und spülen den Tank danach mit Wasser aus.

Entsorgung nach Gebrauchsende:

Wenn das übliche Gebrauchsende erreicht ist, insbesondere, wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät bitte unbrauchbar, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Stromkabel durchtrennen. Entsorgen Sie das Gerät bitte ordnungsgemäß durch Ihre öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger. Wenden Sie sich hierfür bitte an Ihre örtliche Müllabfuhr oder an die Sperrmüllannahmestelle.

5.2 Fehlerbeseitigung

Bevor Sie Ihren Dampfreiniger an den Royal® Appliance Kundendienst einschicken, überprüfen Sie bitte zunächst, ob Sie den Fehler anhand dieser Liste selbst beseitigen können.

Fehler	**mögliche Ursache**	**Lösung**
Die Betriebskontroll-leuchte leuchtet nicht.	Das Gerät ist nicht an eine Steckdose angeschlossen bzw. nicht eingeschaltet.	Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose bzw. schalten Sie das Gerät ein.
	Die Steckdose ist defekt.	Überprüfen Sie die Steck-dose, indem Sie den Dampf-reiniger ausstecken und ein anderes Gerät einstecken.
	Das Stromkabel ist beschädigt	Lassen Sie das Kabel vom Royal® Appliance Kundendienst ersetzen.
Bei Betätigung der Dampftaste strömt kein Dampf aus.	Die Kindersicherung verhin-dert das Auslösen der Dampf-taste.	Drücken Sie den gelben Stift auf der rechten Seite der Dampf-pistole nach links hinein.
	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie Wasser nach (siehe Kapitel 4.4, Seite 15).
Es strömt nur sehr wenig Dampf aus.	Der Dampfregler steht auf Minimum.	Drehen Sie den Dampfregler gegen den Uhrzeigersinn, bis genügend Dampf austritt.
Das Dampfbügeleisen wird nicht heiß.	Der Dampfreiniger ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie den Dampfreiniger ein.
	Der Temperaturregler steht auf Minimum.	Stellen Sie am Temperaturregler die gewünschte Bügeltemperatur ein.
Die Aufheizzeit des Gerätes ist sehr hoch.	Der Wassertank ist verkalkt.	Entkalken Sie den Wassertank (siehe Kapitel 5.1, Seite 16).

5.3 Ersatzteile

Sämtliche Zubehörteile, wie Bodendüse, Zubehöradapter, Punktstrahldüse, Jetdüse, Kunststoffbürstendüse, Metallbürstendüse, können als Ersatzteile nachbestellt werden.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie bei den Firmen:

Zubehör-Ersatzteile-Service-Versand
Ina Riedmüller
Frankenstraße 34
D-89233 Neu-Ulm

Tel.: 0 73 07 / 51 75
Fax: 0 73 07 / 41 56

Riedmueller.service@t-online.de

Zubehör-Ersatzteile-Service-Versand
Staubsauger-Center Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf

Tel.: 02 11 / 38 10 07
Fax: 02 11 / 37 04 97

Staubsaugercenter@t-online.de

Artikel-Nr.	Beschreibung	Inhalt
0388001	Profi-Dampfbügeleisen komplett	1 Teil
0388002	Bodendüse mit Verbindungsstück	2 Teile
0388003	2in1-Kombiaufsatz (inkl. Fensterwischer)	2 Teile
0388004	Verlängerungsrohre	3 Teile
0388005	Zubehöradapter & Punktstrahldüse	2 Teile
0388006	2 Rundbürsten & Jetdüse	3 Teile
0380006	Messbecher & Einfülltrichter	2 Teile
M384	Zubehörset (1 Bodentuch + 2 Baumwollüberzüge)	3 Teile
0388007	Deckel Zubehörfach	1 Teil
0380011	Tank-Sicherheitsverschluss	1 Teil
0388008	Dampfpistole mit Schlauch	1 Teil

5.4 Technische Daten

Geräteart	:	Dampfreiniger mit Profi-Dampfbügeleisen
Modell	:	Vapormate M 388
Spannung	:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme	:	1500W nominal
Dampfdruck	:	3,5 bar max.
Zulässiger Druck	:	5 bar
Wassertankvolumen	:	1,6l max.
Dampfbereitschaft	:	50 Minuten max./Tankfüllung
Aufheizzeit	:	11 Minuten ca.
Dampfmenge	:	40g/min max.
Emissionswert	:	30 dB(A) während des Gebrauchs
Maße	:	Gerät 305 x 397 x 235 mm (B x L x H)
Gewicht	:	Gerät ohne Zubehör 4,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Stand V 2.0

Garantiebedingungen

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie sind ausgenommen Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch, etc.) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierter Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal® Appliance Ersatzteile erlischt die Garantie. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie der Reparatur beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Im Garantiefall:
Senden Sie anschließend das versandfertige Gerät mit geleertem Wassertank und einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift, versehen mit dem Vermerk "Zur Garantie", mit der Garantiekarte oder Rechnungskopie an folgende Adresse:

Royal®

Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany
Tel.: 02103 / 20 07 10
Fax: 02103 / 20 07 77

Contents

1. Important Safety Regulations 2
1.1 For the Power Supply 2
1.2 For Special Groups of People 2
1.3 For Operation of the Appliance 2-3
1.4 For Maintenance and Cleaning 3

2. Introduction
2.1 Thank You! 4
2.2 Unpacking the Appliance 4
2.3 Scope of Supply 4
2.4 Illustrations of Steam Cleaner and Accessories 5

3. Starting Up
3.1 Assembling the Accessories 6
3.1.1 Steam Hose 6
3.1.2 Extension Tubes 7
3.1.3 Floor Nozzle 7
3.1.4 Accessory Adaptor 8
3.1.5 Detail Nozzle 8
3.1.6 Jet Nozzle Attachment 8
3.1.7 Brush Nozzles 9
3.1.8 2-in-1 Nozzle 9
3.1.9 Professional Steam Iron 10
3.2 Filing the Water Tank 11

4. Operation / Use
4.1 Connection to Mains Supply 12
4.2 Using the Steam Cleaner 12-13
4.3 Operating the Steam Iron 13-14
4.4 Topping Up with Water 15
4.5 Ending Operation and Storage 15

5. General
5.1 Cleaning and Maintenance 16
5.2 Troubleshooting 17
5.3 Spare parts 18
5.4 Technical Data 19

6. Warranty 20

Warning:
This refers to danger to the user.

Caution:
This refers to danger to the unit or objects.

1 Important Safety Regulations

Caution! The unit is only for domestic use and not for commercial purposes!

1.1 For the Power Supply

- Please ensure that the voltage shown on the rating plate matches that of your socket prior to connecting the steam cleaner to your mains power supply.
- Only connect the appliance to a properly earthed socket.
- The appliance's plug must fit into the socket. The plug may not be modified in any way. Do not use adaptors with appliances that have a protective earth. Unmodified plugs and appropriate sockets reduce the risk of an electric shock.
- We recommend that the appliance only be operated from a socket protected by a residual current circuit-breaker. Please consult an electrician if necessary.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always disconnect the appliance from the mains by removing the mains plug from the socket. Never pull on the cable!
- A faulty connection cable may only be replaced by a cable with identical connection values. Send the appliance to the Royal® Appliance Customer Service Centre for repair.
- Ensure that the connection values match those of the steam cleaner if using an extension cable. Ask a specialist dealer if necessary.
- Ensure that the cable does not become a tripping hazard. It may not be kinked, pinched or run over.

1.2 For Special Groups of People

- Take extreme care if using the appliance in the presence of children or the handicapped!
- Never leave the steam cleaner unattended particularly if children or handicapped persons are in the same room.
- The appliance must be stored out of the reach of children.
- Do not allow children to play with the packaging materials (plastic film).

1.3 For Operation of the Appliance

- Check the appliance, cable and accessories regularly for damage. Do not operate a damaged appliance or damaged accessories.
- Never aim the steam cleaner at people, animals or plants (risk of scalding)! Do not aim the steam cleaner at electrical systems or wires.
- Do not operate the appliance without supervision. Please always switch the appliance off and remove the mains plug from the socket if leaving the work area.
- The appliance is fitted with a thermostat and a thermal cut-out as protection against overheating.
- Accessories become hot during use – allow them to cool down before changing over.

- Never unscrew the tank cap during use. The tank is under pressure.
- The appliance may not be tilted by more than 45° during operation.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Keep the appliance away from rain and moisture. The appliance is not suitable for outdoor use.
- Only use the appliance in containers/pools that are not filled with water or other liquids.
- Do not operate the appliance without water in the tank. Always top up with water in good time.
- Empty the water tank when the appliance is not in use.
- Never fill the tank with anything other than water. Never put additives (such as perfume, stain remover or products containing alcohol) in the water as they may damage the appliance or make it dangerous to use.
- Always remove the mains plug from the socket and allow the appliance to cool down completely before topping up with water.
- Do not overfill the tank. Do not exceed the maximum prescribed filling level. Please use the measuring jug and funnel included in the appliance's scope of supply.
- Ensure that the water tank's closure cap has been screwed down carefully before use.
- Only carry the appliance by the handle.
- Do not touch any hot areas on the appliance. It is normal for the steam cleaner to heat up during operation.
- Do not use the Vapormate to treat any items of clothing that are still being worn on the body.
- A little water may drip out of the nozzle from time to time. This is completely normal and it is merely condensation.
- The force and heat of the steam may have an adverse effect on some materials. Always check whether a surface is suitable for treatment with the appliance by carrying out a test beforehand on a concealed area.
- Always include these operating instructions if passing the steam cleaner on to a third party.

1.4 For Maintenance and Cleaning

- Use only the original accessories that are part of the scope of supply.
- To avoid risks, never carry out repairs yourself. Consult the Royal® Appliance Customer Service Centre for this and have the appliance repaired by qualified skilled staff using original spare parts.
- Always switch the appliance off, remove the mains plug and allow the steam cleaner to cool down before cleaning or maintaining it.

2 Introduction

2.1 Thank You!

We are very pleased that you have decided to purchase the Vapormate M 388! Your new steam cleaner is a very versatile assistant for many different cleaning tasks. Only with the help of high-temperature steam is it possible to remove stubborn dirt quickly and without trace from smooth surfaces, e.g. wall and floor tiles, work surfaces, cooking utensils, windows and mirrors and at the same time to kill harmful bacteria. This is the environmentally acceptable way to remove baked on food, mould, grease, soap scum, solid and loose dirt completely without chemical solvents. The steam iron supplied is suitable for steam ironing all types of fabrics.

Thank you for purchasing the Vapormate M 388. We hope you will enjoy using it.

2.2 Unpacking the Appliance

Unpack the steam cleaner and all the accessories. Check the contents for completeness. If possible, keep the box and inner packaging so that the appliance may be protected during transport or if returned in the event of a warranty claim. Please dispose properly of any packaging material no longer required. Please contact your dealer immediately if you notice any transport damage whilst unpacking. The appliance must not be operated under any circumstances if it has sustained damage of any kind.

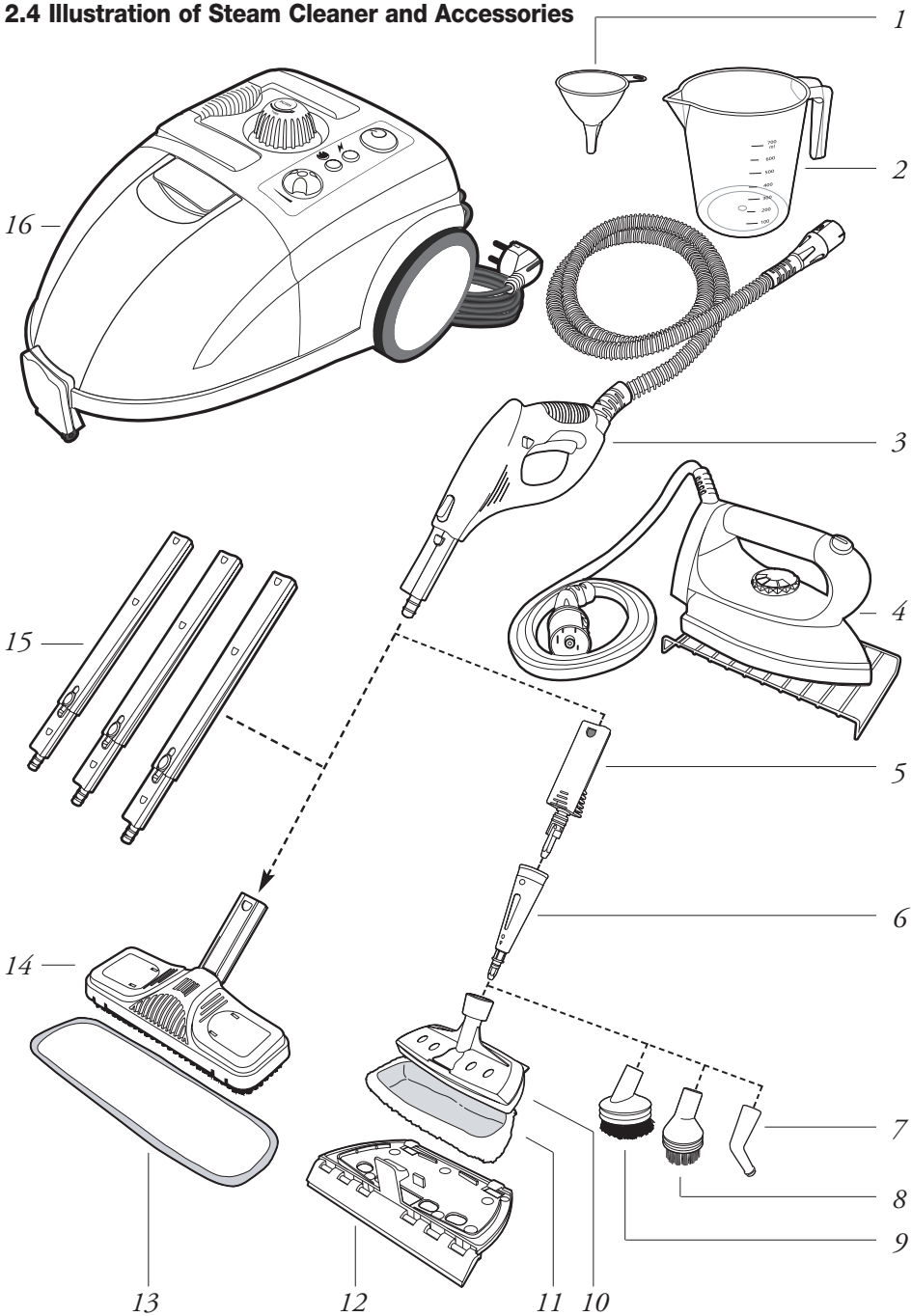
Warning! Ensure that the packaging materials (plastic film) do not get into the hands of children. Danger of suffocation!

2.3 Scope of Supply

The following parts are included in the scope of supply:

1 Funnel
2 Measuring jug
3 Steam gun with steam hose and steam connector
4 Professional steam iron including associated hose with steam connector and iron stand
5 Accessory adaptor
6 Detail nozzle
7 Jet nozzle attachment
8 Nylon brush
9 Metal brush
10 2-in-1 attachment (steam attachment)
11 Cotton cover
12 2-in-1 attachment (window attachment)
13 Large cleaning cloth
14 Floor nozzle
15 3 Extension tubes
16 Steam cleaner with mains plug and connection cable
Operating Instructions (not shown)

2.4 Illustration of Steam Cleaner and Accessories



3 Starting Up

3.1 Assembling the Accessories

The steam hose with steam gun must be connected to the appliance and the desired accessory must be attached before the Vapormate can be used. The Vapormate M 388 has an accessories compartment that houses the detail nozzle, both brush nozzles, the jet nozzle and the 2-in-1 nozzle. Open the accessories compartment by pulling the yellow locking handle upwards and lifting the transparent cover of the accessories compartment off towards the front (Figs. 2 and 3).

Fig. 2

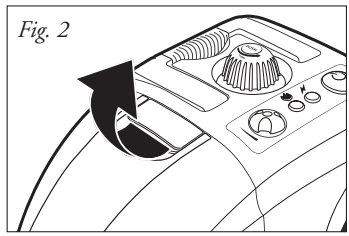
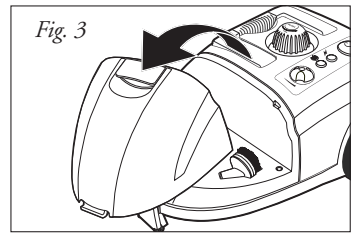


Fig. 3



Remove the required steam accessory and replace the cover. Slide the nose of the cover into the recess above the steam socket and press it down firmly at the back until the cover clicks into place.

3.1.1 Steam Hose

First of all connect the steam hose to the steam socket on the front of the Vapormate M 388. To do this, flip the black cover flap down and push the connector of the steam hose firmly into the steam socket until it clicks into place (Fig. 4).

Fig. 4

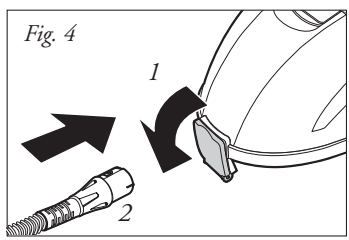
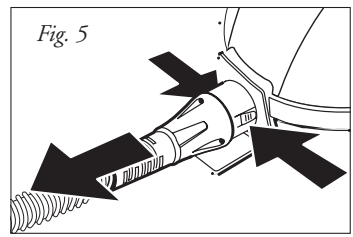


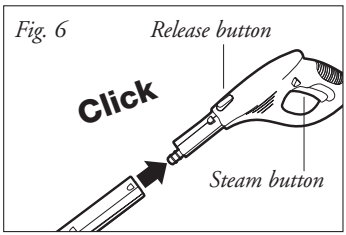
Fig. 5

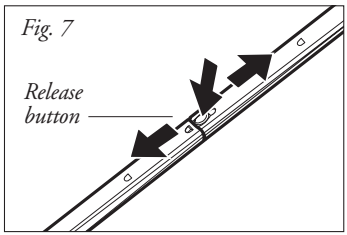


To remove the steam hose, press in both release buttons on the right and left hand sides of the steam connector and pull it out of the steam socket (Fig. 5).

3.1.2 Extension Tubes

Assemble the extension hoses if the steam cleaner is to be used to clean floors or difficult to reach areas. To do this, push the open end of a tube onto the steam gun. Push it onto the steam gun until the release button of the steam gun clicks into place (Fig. 6). Add one, two or all three extension tubes as required.

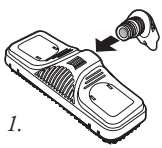


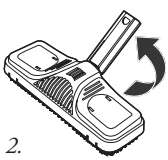


Press in the appropriate release button and pull the tubes apart with a downward movement to take the extension tube off again (Fig. 7).

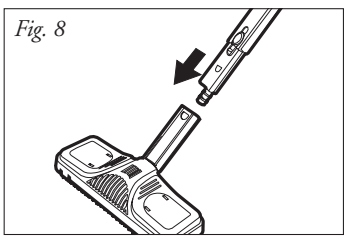
3.1.3 Floor Nozzle

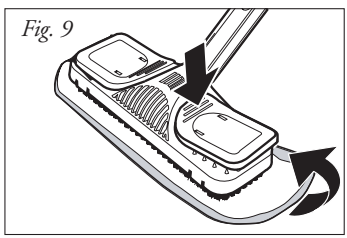
NOTE:
The floor nozzle is delivered with a separate connector for packaging reasons. Assemble the connector as illustrated.





Attach the floor nozzle to the end of the extension tube. Ensure that the nozzle clicks into place on assembly (Fig. 8). The floor nozzle is ideal for cleaning washable wall and floor coverings. It may be used with or without the cleaning cloth. However, we recommend using the cloth to protect coverings in the case of sensitive surfaces such as wood or linoleum. Place the floor nozzle on the cleaning cloth and secure the overhanging material under the cleaning cloth clips on the left and right. Press on the inner sides of the yellow holder, then open the clips and the cleaning cloth can be secured in place (Fig. 9).



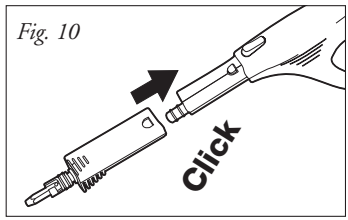


To take the floor nozzle off again, press in the appropriate release button (see Fig. 7) and pull the nozzle off with a downward movement.

3.1.4 Accessory Adaptor

The steam cleaner has a range of very varied attachment nozzles to enable the most effective and thorough cleaning of different surfaces. First assemble the accessory adaptor so that these attachments can be connected to the steam hose. The accessory adapter can be attached directly to both the steam gun and the end of one or more extension tubes.

Fig. 10



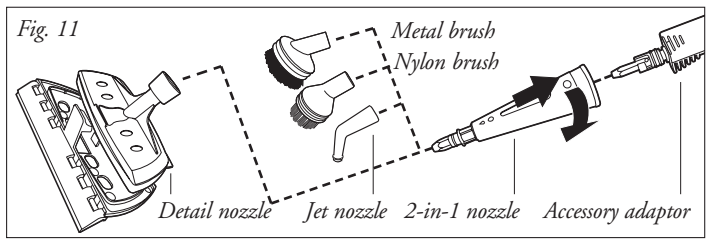
Ensure that the adaptor is firmly pushed on until it clicks into place (Fig. 10).

Press in the appropriate release button and pull apart with a downward movement to take the adapter off again.

3.1.5 Detail Nozzle

The detail nozzle may be used on its own for cleaning or may also be fitted with one of the brush nozzles, the jet nozzle or the 2-in-1 nozzle. This detail nozzle is attached using the bayonet principle. Push the nozzle onto the accessory adaptor and give it a firm quarter turn in the direction of the arrow stamped on the nozzle (Fig. 11).

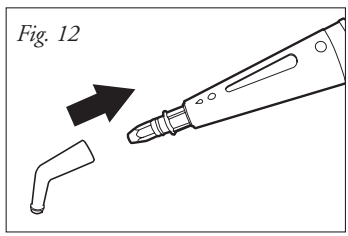
Fig. 11



Reverse the sequence to take the detail nozzle off again: twist the nozzle a quarter of a turn in the opposite direction to the arrow and pull it off with a downward movement.

3.1.6 Jet Nozzle

Fig. 12



Simply push the jet nozzle firmly onto the detail nozzle to attach it (Fig. 12). This nozzle makes it possible to clean hard to reach places such as corners, joints and toilets with ease. The jet nozzle may be removed by pulling it off with a downward movement.

3.1.7 Brush Nozzles

The two brush attachments are pushed firmly onto the detail nozzle in the same way as the jet nozzle.

Even the most stubborn dirt can be removed, e.g. from blinds, central heating radiators, valves, etc. using the small nylon brush (Fig. 13). The larger metal brush (Fig.14) is suitable for heavy staining on less sensitive materials such as stainless steel or stone. The brush nozzles are removed by simply pulling them off with a downward movement.

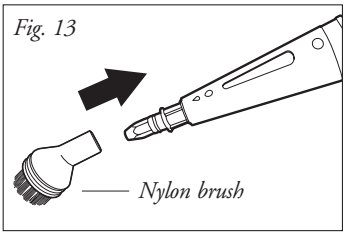


Fig. 13

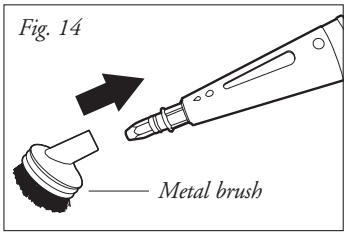


Fig. 14

3.1.8 2-in-1 Nozzle

The 2-in-1 nozzle consists of a right-angled steam attachment onto which the window cleaner can be attached. Push the right-angled steam attachment firmly onto the detail nozzle. Pull the cotton cover over the nozzle for more thorough cleaning and to protect the work surface (Fig. 15). Fix the window cleaner with the rubber blade to the right-angled steam attachment if windows, mirrors or tiles are to be cleaned (Fig. 16).

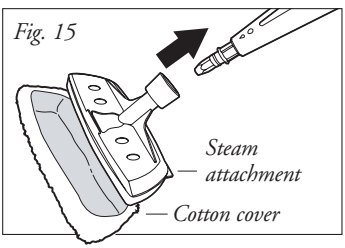


Fig. 15

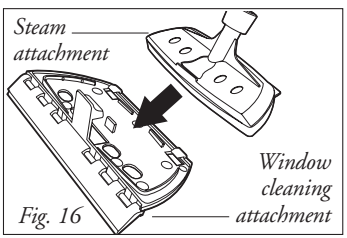


Fig. 16

Caution:
Glass may crack if subjected to thermal shock! Pre-heat areas of glass prior to steam cleaning by spraying steam in a wider arc from a distance of 20 – 25 cm. Slowly reduce the distance to 10 – 15 cm to heat the glass up further.

3.1.9 Professional Steam Iron

Before using the steam iron

When using the iron for the first time, you may notice a slight amount of smoke coming from the appliance. This is normal and soon stops.

With initial use of the iron and after a lengthy period of storage, it should be tested out on an old piece of fabric to determine whether or not the ironing surface and the water container are clean.

The professional steam iron supplied with the appliance may also be connected to the Vapormate M 388 steam cleaner as an alternative to the steam hose. Stand the steam iron on the iron rest supplied, flip the black cover flap (1) down and push the steam connector on the end of the steam iron hose (2) firmly nose down into the steam socket on the front of the Vapormate M 388 until it clicks into place (Fig. 17).

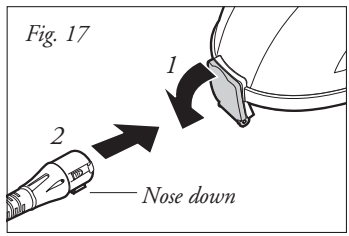


Fig. 17

As the iron may be used both vertically and horizontally, it is perfectly suited to steam cleaning curtains and items of clothing (see page 14, Fig. 24).

Warning! The steam iron must be set down on a heat-resistant rest when the steam cleaner is switched on.

Press in both release buttons on the left and right of the steam connector and pull it out of the steam socket to unplug the steam iron.

3.2 Filling the Water Tank

The Vapormate M 388 has a built-in water tank holding 1.6 litres. Switch the steam cleaner off and remove the mains plug from the socket. The steam cleaner must always be disconnected from the mains when filling or topping up with water. Unscrew the tank cap (Fig. 18) by pressing the cap down and simultaneously turning it anti-clockwise. Use the funnel and measuring jug supplied when filling with water (Fig. 19).

Fig. 18

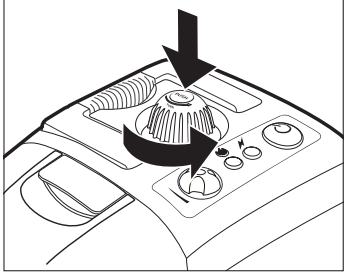
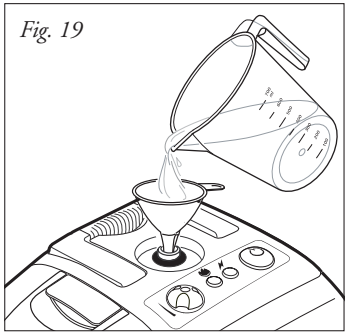


Fig. 19



Only fill with pure water without additives of any kind, e.g. perfume, cleaning agents, alcohol, as they could damage the machine and make it dangerous to use. It is advisable to use distilled water to prevent lime-scale deposits if your water is very hard (over 2.5 mmol/l or 21 °dH). Otherwise boil the water first to extend the appliance's service life.

Caution:
Do not exceed the maximum quantity of 1.6 litres when filling the tank!

Screw the tank cap firmly back on by turning it clockwise under pressure.

Tip:
The heating up time will be shortened if warm water is used when filling.

4 Operating the Appliance

4.1 Connection to Mains Supply

Plug the steam cleaner's mains plug into a properly installed socket (Fig. 20) and switch the appliance on by pressing the On/Off switch (Fig. 21).

Fig. 20

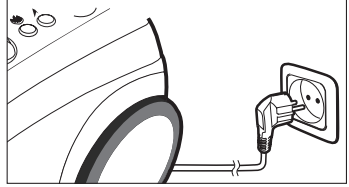
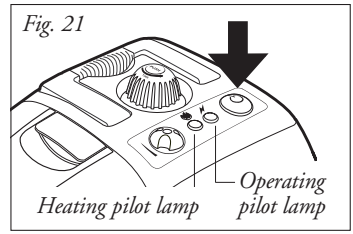


Fig. 21



The green operating pilot lamp and the orange heating pilot lamp (Fig. 21) light up. The operating pilot lamp lights up as soon as the Vapormate M 388 has been plugged in and switched on. The heating pilot lamp indicates that the steam cleaner is currently heating up. The operating temperature is reached after approx. 11 minutes and the orange heating pilot lamp goes out. The appliance is now ready for use.

4.2 Using the Steam Cleaner

Warning:
Never aim the steam outlet of the steam gun at people, animals, plants or electrical systems (e.g. oven or socket). There is a risk of scalding or electric shock!

NOTE:
Residual steam continues to escape for a few seconds after switching off the steam function.

Release the locking device (child-proof device) by pushing the yellow triangular pin on the right-hand side of the steam gun in towards the left (Fig. 22). Hot steam now escapes if the steam button is operated. First of all hold the steam gun over an old cloth to absorb any initial spray water. Operate the steam button until the steam is emitted evenly. Cleaning can now begin.

Caution:
Always test the steam cleaner first on inconspicuous or invisible areas of the surfaces or fabrics to be cleaned to check their tolerance to hot steam.

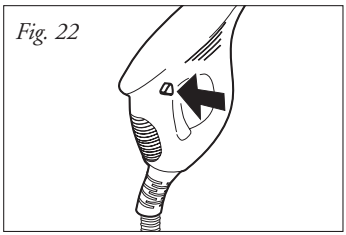
- Steam may result in bleaching of painted/varnished wood.
- Steam may discolour shiny plastics.
- Acrylic, velvet and linen react very sensitively to the temperature of steam.
- Do not use the steam cleaner on Dralon fibres without first having carried out a suitability test on a concealed area.

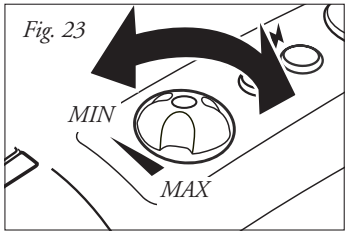
For understandable reasons, the manufacturer cannot be held responsible for damage to objects, materials, people, animals or plants that occurs due to unsuitable use of hot steam or due to improper use of the appliance.

NOTE:

The Vapormate is fitted with an overheating cut-out. The appliance switches off automatically on reaching a temperature of 180 °C to prevent overheating. Disconnect from the mains immediately by removing the plug. The appliance may be operated again after a 30-minute cooling period.

Do not aim the steam outlet at one point for too long. Loosen the dirt by moving the steam jet backwards and forwards. The flow rate of the steam emitted can be regulated by turning the steam controller and can be adjusted to the level of dirtiness. Turn the steam controller clockwise for less steam, and anti-clockwise for more steam (Fig. 23).





Do not tip or tilt the appliance by more than 45° during use and ensure that the appliance always stands on a firm base. One full tank is enough for a maximum of 50 minutes use. Do not leave the machine unsupervised whilst switched on and if necessary use the childproof lock to secure the steam switch. To do this, press the triangular yellow pin on the left-hand side of the steam gun in to the right.

Warning:
The housing and accessories become hot during operation! Allow the appliance to cool down before changing the accessories. Never open the tank cap whilst the steam cleaner is switched on as the tank is under pressure!

4.3 Operating the Professional Steam Iron

Use an ironing board that is suitable for use with a steam iron. Steam irons have a grid-like rest that allows steam to circulate. The steam iron may be used to iron all types of fabrics. Set the required ironing temperature on the temperature controller below the handle of the iron.

Caution:
Always pay attention to information found on the fabrics to be ironed.

NOTE:

Place the iron on the iron stand supplied or stand the iron upright.

Temperature	•	• •		• • •
Material	Silk, synthetic fibres, e.g. nylon	Fibres, e.g. wool or polyester	Fibres, e.g. cotton	Fabrics that may be ironed at high temperature e.g. linen

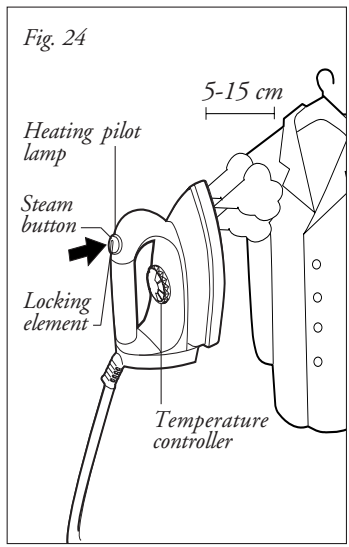
The pilot lamp on the handle of the iron lights up and indicates that the sole plate of the iron is heating up. The pilot light goes out when the set ironing temperature has been reached. The iron is now ready for use. The heating switches back on if the temperature of the iron drops during use. Thus the iron maintains the correct temperature during the entire ironing process.

Tip: As the iron heats up more quickly than it cools down, it is practical to sort the washing beforehand and start with the fabrics that require the lowest temperature.

Generally speaking, steam operation is suitable for all items of clothing and household fabrics. All items of clothing that are identified with two or three dots on the ironing label can be treated with steam without any problems.

Caution: Polyacrylic und acetate/polyamide mixtures and similar materials may not be treated with steam.

Fig. 24



Vertical steam operation is particularly well suited to removing creases from hanging fabrics. Hold the iron vertically approx. 5-15 cm away from the material and press the steam button (Fig. 24). By pressing the steam button, steam flows out of the tip of the iron for as long as the button is pressed in. For continuous steam whilst ironing, push the black locking element on the steam button in the direction of the handle whilst keeping the steam button pressed in. Steam now flows out of the iron continuously. Push the locking element forward again to shut off the flow of steam.

Before storing the iron

Re-set the iron's temperature control to the **0** position and wait until the appliance has cooled down completely before storing it away.

4.4 Topping Up with Water

The tank must be topped up if the steam flow emitted starts to decrease.
Switch off the steam cleaner by pressing the On/Off switch. The green operating pilot lamp goes off. Press the steam button on the steam gun to release the remaining pressure and then lock the gun. Remove the mains plug from the socket and allow the appliance to cool down. Take care; the water in the tank is still hot even after 5 minutes! Open the tank cap by pressing it down and turning it anti-clockwise.

Warning: Hot steam may escape on opening! There is a risk of burns from the cap thread and the tank!

Top up with water using the measuring jug and funnel (see page 10 "Filling the Water Tank") then carefully close the tank cap again. The steam cleaner can now be plugged in again and switched on. The Vapormate M 388 is ready for use as soon as the heating pilot lamp goes off.

4.5 Ending Operation and Storage

Switch the appliance off. The green operating pilot lamp goes off. Press the steam button on the steam gun (Fig. 25) to release the remaining pressure. Secure the steam gun by pushing the locking pin on the left-hand side of the handle in to the right. Remove the mains plug from the socket and allow the appliance to cool down. Empty the water tank so that no deposits can settle (Fig. 26).

Fig. 25

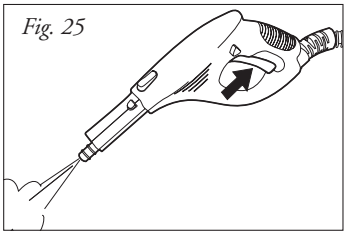
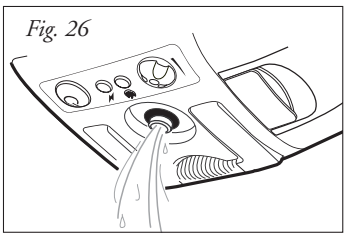


Fig. 26



Do not close the water tank until it has dried out completely. The steam cleaner must have cooled down completely before being put away. Store the appliance so that it is out of the reach of children. The extension tube with assembled floor nozzle may be inserted in the parking holder on the back of the appliance for storage purposes or for short breaks whilst working.

5.1 Cleaning and Maintenance

Warning:
Always ensure before cleaning or maintaining the steam cleaner that it is switched off and unplugged from the mains.

Only clean the appliance by wiping over the housing with a slightly moistened cloth. Do not use any cleaning agents, abrasives or alcohol since they may damage the housing.

We recommend that the tank be rinsed out after 5 filling operations at the latest if your water hardness is above 1.8 mmol/l (10°dH). Information regarding local water hardness may be obtained from your water or utility company. We recommend filling the water tank with water and giving it a good shake to clean it. This will loosen any limescale that has been deposited on the bottom of the steam cleaner. Then pour out the water and allow the tank to dry out completely before closing it.

The water tank should be treated with limescale remover approx. every 6 months to prolong the steam cleaner's life.
Place one or at most two limescale removal sticks in 1 litre of warm water (50 °C) and fill the water tank with it. Allow the solution to work for approx. 30 minutes and then pour away the water with the dissolved solids. Repeat this process if necessary and then rinse out the tank with water.

Disposal After End of Useful Life:

If the appliance's useful life has come to an end, particularly if malfunctions have arisen, the worn out appliance should be rendered unusable by removing the plug from the socket and cutting off the power cable. Please dispose of the appliance properly through your public waste authority. Contact your local waste disposal service or the bulky refuse acceptance centre.

5.2 Troubleshooting

Check first of all whether you can remedy the fault yourself by consulting this list before sending your steam cleaner in to the Royal® Appliance Customer Service Centre.

Fault	Possible cause	Remedy
The operating pilot lamp fails to light up.	The appliance is not plugged into a socket or is not switched on.	Insert the mains plug into a socket or switch the appliance on.
	The socket is faulty.	Check the socket by unplugging the steam cleaner and plugging in a different appliance.
	The power cable is damaged.	Have the cable replaced by the Royal® Appliance Customer Service Centre.
No steam is emitted when the steam button is operated.	The childproof lock is preventing release of the steam button.	Push the yellow pin on the right-hand side of the steam gun in to the left.
	The water tank is empty.	Top up with water (see Section 4.4, page 15).
Only a very small amount of steam flows out.	The steam controller is on minimum.	Turn the steam controller anticlockwise until sufficient steam is emitted.
The steam iron fails to get hot.	The steam cleaner is not switched on.	Switch the steam cleaner on.
	The temperature controller is on minimum.	Set the desired ironing temperature on the temperature controller.
The appliance takes a very long time to heat up.	The water tank is furred up.	Descale the water tank (see Section 5.1, page 16).

5.3 Spare parts

All accessories such as the floor nozzle, accessory adaptor, detail nozzle, jet nozzle, nylon brush nozzle and metal brush nozzle may be ordered subsequently as spare parts.

Article No.	Description	Contents
0388001	Professional steam iron complete	1 piece
0388002	Floor nozzle with connector	2 Teile
0388003	2-in-1 attachment (incl. window wiper)	2 pieces
0388004	Extension tubes, 3 part	3 pieces
0388005	Accessory adaptor and detail nozzle	2 pieces
0388006	2 circular brushes and jet nozzle attachment	3 pieces
0380006	Measuring jug and funnel	2 pieces
M 384	Accessory set (1 floor cloth + 2 cotton covers)	3 pieces
0388007	Cover for accessory compartment	1 piece
0380011	Safety cap for tank	1 piece
0388008	Steam gun with hose	1 piece

5.4 Technical Data

Type of appliance	:	Steam cleaner with professional steam iron
Model	:	Vapormate M 388
Voltage	:	230V ~ 50Hz
Power consumption	:	1500W nominal
Steam pressure	:	Max. 3.5 bar
Permissible pressure	:	5 bar
Volume of water tank	:	Max. 1.6 l
Steam availability	:	Max. 50 minutes/tank
Heating time	:	Approx. 11 minutes
Steam flow rate	:	Max. 40g/min
Emission value	:	30 dB(A) during use
Dimensions	:	Appliance 305 x 397 x 235 mm (W x L x H)
Weight	:	Appliance without accessories 4.5kg

Right to technical changes reserved
© Royal® Appliance International GmbH 2004 Status V 2.0

Warranty Conditions

We provide a 2-year warranty from the date of purchase for appliances we sell.

Within this warranty period, we will immediately rectify any manufacturing or material faults, either by repairing or replacing the equipment, at our discretion.

The warranty does not cover damage caused by improper use (operation with wrong type of current/voltage, connection to unsuitable power supplies, breakage etc.), normal wear and tear, or faults which have only a minor effect on the value or suitability for use of the equipment.

Attempted repair by unauthorised persons or the use of any other than original Royal® Appliance replacement parts will invalidate the warranty.

The warranty is only valid if the purchase date is confirmed by the dealer's stamp and signature on the warranty card, or if a copy of the repair invoice is provided.

In case of warranty claims:
Send the unit with an empty water tank and with a brief description of the fault (in block letters) to the following address. Please mark the packaging "Under warrnty" and include the warranty card or copy of the invoice, and return it to the Royal® Appliance customer service or other service centre authorised by Royal® Appliance.

Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Sommaire

1. Consignes de sécurité importantes 2
1.1 concernant l'alimentation électrique 2
1.2 pour certains groupes de personnes 2
1.3 pour l'utilisation de l'appareil 2-3
1.4 pour la maintenance et le nettoyage 3

2. Introduction
2.1 Merci ! 4
2.2 Déballage de l'appareil 4
2.3 Éléments fournis 4
2.4 Schéma du nettoyeur vapeur et des accessoires 5

3. Mise en service
3.1 Montage des accessoires 6
3.1.1 Tube vapeur 6
3.1.2 Tubes de rallonge 7
3.1.3 Embout pour sol 7
3.1.4 Adaptateur pour accessoires 8
3.1.5 Lance 8
3.1.6 Buse haute pression 8
3.1.7 Embouts brosses 9
3.1.8 Embout combiné 2 en 1 9
3.1.9 Fer vapeur professionnel 10
3.2 Remplissage du réservoir 11

4. Utilisation
4.1 Raccordement au secteur 12
4.2 Utilisation du nettoyeur vapeur 12-13
4.3 Utilisation du fer à vapeur 13-14
4.4 Ajout d'eau 15
4.5 Mise à l'arrêt et stockage 15

5. Généralités
5.1 Nettoyage et entretien 16
5.2 En cas de problèmes 17
5.3 Pièces de rechange 18
5.4 Caractéristiques techniques 19

6. Garantie 20

F

⚠ **Avertissement :**
Indique des risques pour l'utilisateur.

⚠ **Attention :**
Indique des risques pour l'appareil ou pour d'autres objets.

1 Consignes de sécurité importantes

Important ! Le Vapormate M 388 est destiné uniquement à un usage domestique et ne doit pas être utilisé dans un cadre professionnel !

1.1 concernant l'alimentation électrique

- Avant de raccorder le nettoyeur vapeur à la source de courant, assurez-vous que la tension électrique indiquée sur la plaque signalétique est conforme à celle de la prise de courant.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une prise de courant reliée à la terre de manière réglementaire.
- La fiche de l'appareil doit rentrer dans la prise de courant et elle ne doit être modifiée en aucune façon. N'utilisez pas de fiche adaptateur pour brancher des appareils reliés à la terre. L'utilisation de fiches non modifiées et de prises de courant adaptées limite le risque d'électrocution.
- Nous recommandons de ne relier l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un disjoncteur à courant de défaut. Demandez conseil au besoin à votre électricien.
- Ne touchez jamais la fiche avec les mains humides.
- Pour débrancher l'appareil du secteur, retirez toujours la fiche au niveau de la prise de courant. Ne tirez jamais sur le câble !
- Si le câble de raccordement est défectueux, il doit être remplacé par un câble aux paramètres de connexion identiques. Envoyez l'appareil au service après-vente Royal® Appliance pour le faire réparer.
- Si vous utilisez une rallonge, veillez à ce que les paramètres de connexion correspondent aux caractéristiques du nettoyeur vapeur. Renseignez-vous au besoin dans un magasin spécialisé.
- Faites attention à ce que personne ne risque de trébucher sur le câble de raccordement. Le câble ne doit être ni plié, ni coincé, ni écrasé en roulant dessus avec d'autres objets.

1.2 pour certains groupes de personnes

- Faites preuve de la plus grande prudence lorsque vous utilisez l'appareil en présence d'enfants ou de personnes handicapées !
- Ne laissez jamais le nettoyeur vapeur sans surveillance, surtout si des enfants ou des personnes handicapées se trouvent dans la même pièce.
- L'appareil doit être conservé hors d'accès des enfants.
- Ne laissez jamais les enfants jouer avec les papiers d'emballage.

1.3 pour l'utilisation de l'appareil

- Vérifiez régulièrement l'état de l'appareil, du câble et des accessoires. N'utilisez pas l'appareil ou les accessoires s'ils sont abîmés.
- Ne dirigez jamais le nettoyeur vapeur sur des personnes, des animaux ou des plantes (risque de brûlure) ! Ne dirigez pas non plus le jet de vapeur sur des équipements ou des câbles électriques.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance. Chaque fois que vous quittez le poste de travail, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- L'appareil est équipé d'un thermostat et d'un disjoncteur thermique afin de prévenir les risques de surchauffe.
- Les accessoires chauffent en cours d'utilisation – laissez-les refroidir avant de changer d'accessoire.

1 Consignes de sécurité importantes

- N'ouvrez jamais le bouchon du réservoir en cours d'utilisation. Le récipient est sous pression.
- N'inclinez pas l'appareil de plus de 45° en cours d'utilisation.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. L'appareil n'est pas destiné à une utilisation en extérieur.
- N'utilisez l'appareil dans des réservoirs/des bassins que s'ils ne sont pas remplis d'eau ou d'un autre liquide.
- N'utilisez pas l'appareil sans avoir préalablement rempli d'eau le réservoir. Remettez toujours de l'eau en temps voulu.
- Videz le réservoir lorsque vous ne vous servez pas de l'appareil.
- Ne versez jamais de liquide autre que de l'eau dans le réservoir. N'ajoutez jamais d'additifs dans l'eau (par exemple du parfum, du détachant ou des produits contenant de l'alcool), car cela pourrait endommager l'appareil ou rendre son utilisation dangereuse.
- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez complètement refroidir l'appareil avant de remettre de l'eau.
- Ne faites pas déborder le réservoir. Ne dépassez pas la capacité maximale indiquée. Utilisez pour le remplissage le verre doseur et l'entonnoir fournis avec l'appareil.
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien fermé.
- Portez l'appareil uniquement par la poignée.
- Ne touchez pas les zones brûlantes de l'appareil. Il est normal que le nettoyeur vapeur chauffe en cours d'utilisation.
- N'utilisez pas le Vapormate pour repasser des vêtements à même le corps.
- Il arrive que de l'eau s'égoutte de l'embout. C'est parfaitement normal et dû uniquement à la condensation.
- La puissance et la chaleur de la vapeur peuvent endommager certains matériaux. Avant utilisation, vérifiez toujours que la surface est adaptée au traitement à la vapeur en faisant un test sur une zone cachée.
- Si vous donnez le nettoyeur vapeur à d'autres personnes, remettez-leur impérativement ce mode d'emploi.

1.4 pour la maintenance et le nettoyage

- N'utilisez que les accessoires d'origine fournis avec l'appareil.
- Pour prévenir tout risque, ne réparez jamais vous-même l'appareil. Adressez-vous pour cela au service après-vente Royal® Appliance et faites réparer l'appareil uniquement par des spécialistes en utilisant exclusivement des pièces détachées d'origine.
- Avant de nettoyer ou d'assurer l'entretien de l'appareil, éteignez-le, débranchez la fiche et laissez refroidir l'appareil.

2 Introduction

2.1 Merci !

Nous sommes heureux que vous ayez choisi le Vapormate M 388 ! Votre nouveau nettoyeur vapeur vous sera d'une grande aide dans vos divers travaux de nettoyage. Seule la vapeur à haute température permet de faire disparaître rapidement les taches tenaces sans laisser de traces sur les surfaces lisses, comme les carrelages, les carreaux, les plans de travail, les récipients de cuisine, les fenêtres et les miroirs, tout en tuant les bactéries nuisibles. Éliminez les restes d'aliments, les moisissures, les taches de gras, la mousse de savon, les saletés incrustées et les poussières de manière écologique et sans aucun produit chimique. Le fer à vapeur fourni peut être utilisé pour repasser n'importe quel type de tissu.
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser votre Vapormate M 388 et nous vous remercions de votre achat !

2.2 Déballage de l'appareil

Déballez le nettoyeur vapeur et tous les accessoires et vérifiez qu'il ne manque rien. Conservez dans la mesure du possible le carton et les éléments d'emballage intérieurs pour pouvoir transporter l'appareil sans l'abîmer en cas de déplacement ou de recours en garantie. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez aux ordures les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez que l'appareil s'est abîmé durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur. L'appareil ne doit en aucune manière être mis en service s'il présente le moindre signe de dommages.

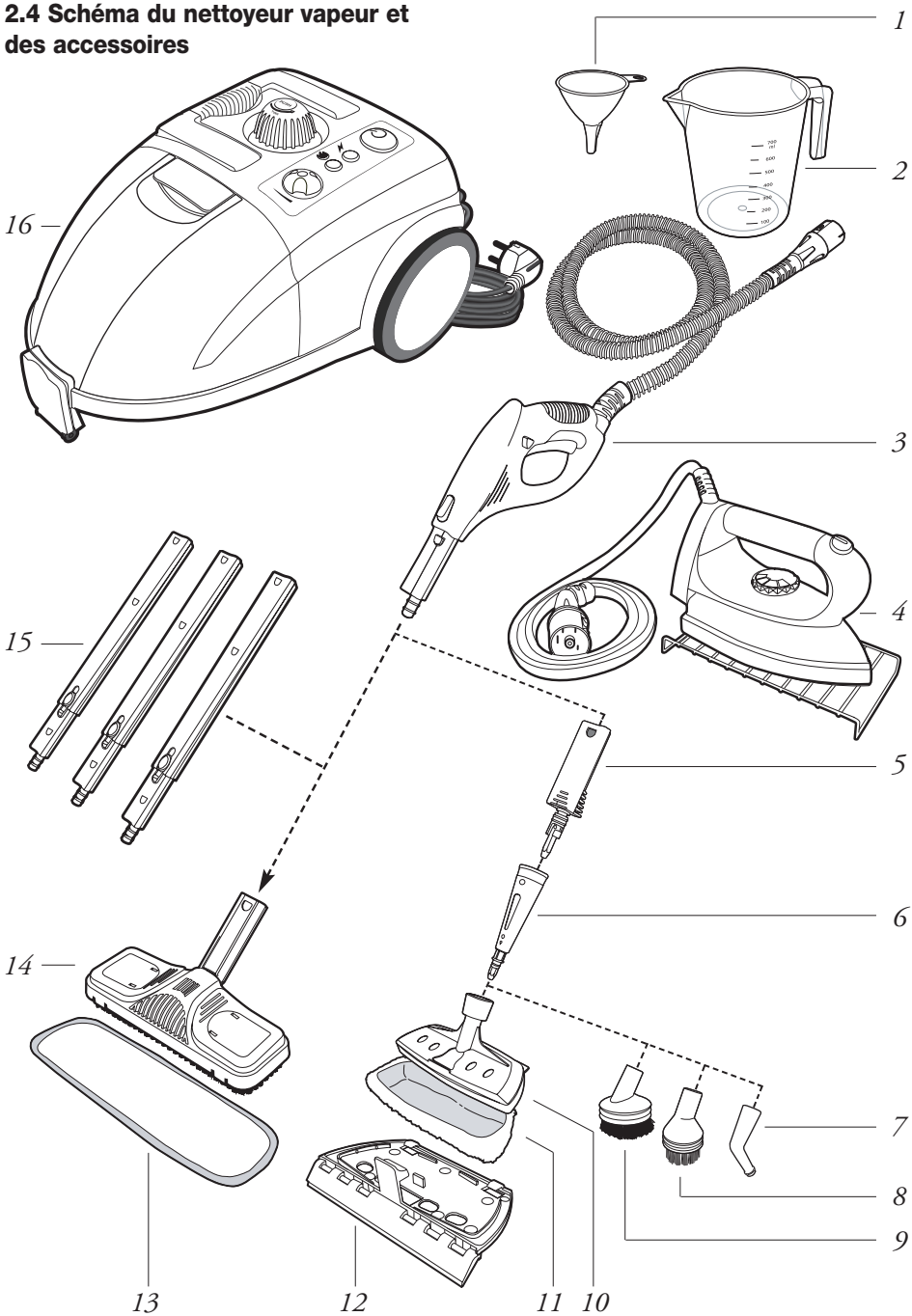
Avertissement ! Veillez à garder le film d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer !

2.3 Pièces fournies

Les pièces suivantes sont fournies avec l'appareil :

1 Entonnoir
2 Verre doseur
3 Pistolet à vapeur avec tube vapeur et raccord vapeur
4 Fer à vapeur professionnel avec tuyau de repassage et raccord vapeur et repose fer
5 Adaptateur pour accessoires
6 Lance
7 Buse haute pression
8 Brosse plastique
9 Brosse métallique
10 Embout combiné 2 en 1 (embout vapeur)
11 Housse coton
12 Embout combiné 2 en 1 (raclette à vitres)
13 Grand chiffon
14 Embout pour sol
15 3 tubes de rallonge
16 Nettoyeur vapeur avec fiche secteur et câble de raccordement
Mode d'emploi (non représenté)

2.4 Schéma du nettoyeur vapeur et des accessoires



3 Mise en service

3.1 Montage des accessoires

Avant d'utiliser votre Vapormate, vous devez raccorder le tube vapeur et le pistolet vapeur à l'appareil et monter l'embout de votre choix. Le Vapormate M 388 possède un casier à accessoires dans lequel sont rangés la lance, les deux brosses, la buse haute pression et l'embout combiné 2 en 1. Pour ouvrir le casier à accessoires, tirez la poignée de verrouillage jaune vers le haut et soulevez le couvercle transparent du casier (fig. 2 et 3).

Fig. 2

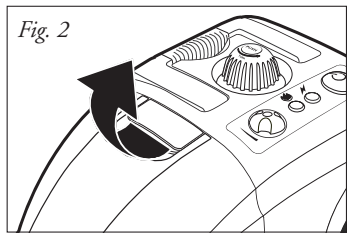
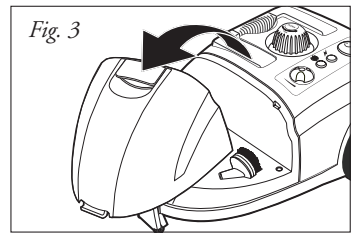


Fig. 3



Prenez l'embout dont vous avez besoin et refermez le couvercle. Enfoncez l'ergot du couvercle dans l'évidement au-dessus de la prise à vapeur et appuyez vers l'arrière jusqu'à ce que le couvercle s'enclenche avec un «clic» audible.

3.1.1 Tube vapeur

Commencez par relier le tube vapeur à la prise à vapeur à l'avant de votre Vapormate M 388. Pour cela, rabattez le cache noir vers le bas et enfoncez fermement le raccord du tube vapeur dans la prise à vapeur de manière à ce qu'il s'enclenche avec un «clic» audible (fig. 4).

Fig. 4

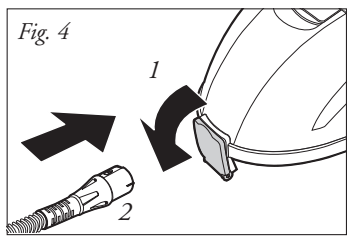
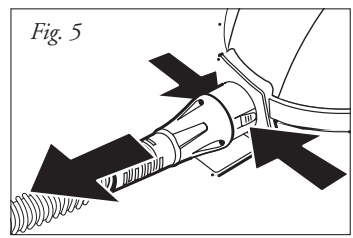


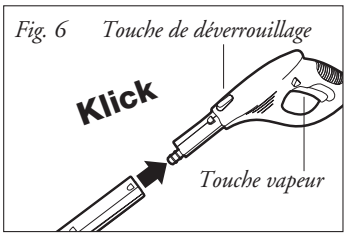
Fig. 5

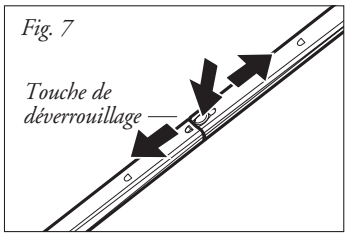


Pour retirer le tube vapeur, appuyez sur les deux touches de déverrouillage à droite et à gauche du raccord à vapeur et retirez le tube de la prise (fig. 5).

3.1.2 Tubes de rallonge

Vous pouvez monter des tubes de rallonge pour nettoyer les sols ou des endroits difficiles d'accès. Insérez pour cela l'extrémité libre d'un tube sur le pistolet à vapeur. Enfoncez le tube sur le pistolet jusqu'à ce que la touche de déverrouillage du pistolet s'enclenche avec un «clic» audible (fig. 6). Vous pouvez monter un, deux ou trois tubes de rallonge.



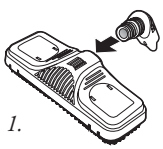


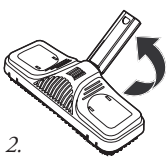
Pour retirer les tubes de rallonge, appuyez sur la touche de déverrouillage correspondante et dégagez le tube vers l'avant (fig. 7).

3.1.3 Embout pour sol

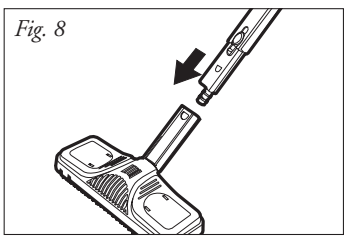
REMARQUE :

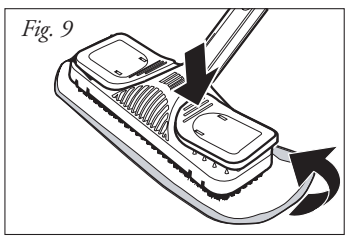
Pour des raisons techniques, l'embout pour sol est livré avec un raccord séparé. Montez le raccord comme indiqué sur l'illustration.


1.


2.

Emboîtez l'embout pour sol sur l'extrémité des tubes de rallonge. Faites attention à ce que l'embout s'enclenche bien (fig. 8). L'embout pour sol se prête parfaitement au nettoyage des revêtements de mur et de sol lavables. Vous pouvez l'utiliser avec ou sans le chiffon. Sur les surfaces délicates, comme le bois ou le linoléum, il est cependant recommandé de se servir du chiffon pour ne pas abîmer les revêtements. Placez l'embout pour sol sur le chiffon et coincez le tissu des deux côtés sous les clips. Appuyez de l'intérieur sur le système de fixation jaune pour ouvrir les clips et coincer le chiffon (fig. 9).



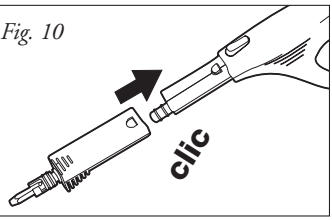


Pour retirer à nouveau l'embout pour sol, appuyez sur la touche de verrouillage correspondante (voir fig. 7) et dégagez l'embout par l'avant.

3.1.4 Adaptateur pour accessoires

Votre nettoyeur vapeur est fourni avec différents embouts afin de nettoyer toutes sortes de surfaces de la manière la plus efficace possible. Commencez par monter l'adaptateur pour accessoires qui vous permettra de raccorder ensuite ces embouts sur le tube de vapeur. L'adaptateur pour accessoires peut être monté directement sur le pistolet à vapeur ou à l'extrémité d'un tube de rallonge.

Fig. 10



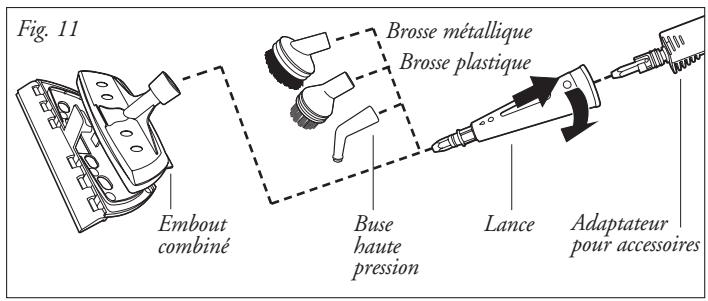
Faites attention à ce que l'adaptateur s'enclenche avec un « clic » audible (fig. 10).

Pour retirer l'adaptateur, appuyez sur la touche de déverrouillage correspondante et dégagez l'adaptateur par l'avant.

3.1.5 Lance

La lance peut être utilisée directement ou complétée par une des brosses, par la buse haute pression ou par l'embout combiné. Cette lance est montée selon un principe de fermeture à baïonnette. Enfoncez-la sur l'adaptateur à accessoires et bloquez-la en tournant d'un quart de tour dans le sens de la flèche (fig. 11).

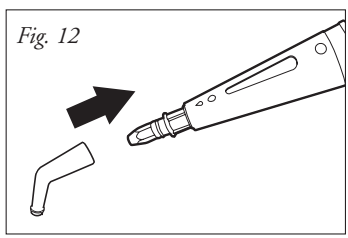
Fig. 11



Le démontage de la lance se fait toujours en sens inverse : tournez l'embout d'un quart de tour dans le sens inverse de la flèche et dégagez-le par l'avant.

3.1.6 Buse haute pression

Fig. 12



Emboîtez tout simplement la buse sur la lance de manière à ce qu'elle soit bien fixée (fig. 12).
Cette buse permet de nettoyer en profondeur les zones difficiles d'accès, par exemple les coins, les joints et les toilettes. Pour la retirer, dégagez-la par l'avant.

3.1.7 Brosses

Les deux brosses s'enfichent sur la lance, de la même façon que pour la buse haute pression.

La petite brosse (fig. 13) permet d'éliminer les saletés incrustées, par exemple sur les stores, les radiateurs, les robinets, etc. La grande brosse (fig. 14) sert à éliminer les taches tenaces sur les supports peu délicats, comme l'inox ou la pierre. Pour retirer les brosses, dégagez-les par l'avant.

Fig. 13

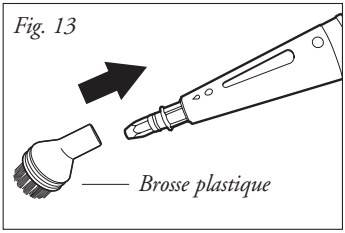
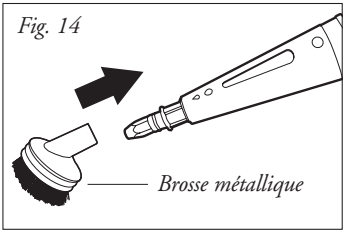


Fig. 14



3.1.8 Embout combiné 2 en 1

L'embout combiné 2 en 1 est composé d'un embout à vapeur rectangulaire sur lequel vient s'emboîter la raclette à vitres. Enfichez fermement l'embout rectangulaire sur la lance. Pour un nettoyage en profondeur sans abîmer la surface, vous pouvez enfiler la housse en coton sur l'embout (fig. 15). Pour nettoyer des vitres, des miroirs ou des carrelages, emboîtez l'embout spécial vitres avec la raclette en caoutchouc sur l'embout rectangulaire (fig. 16).

Fig. 15

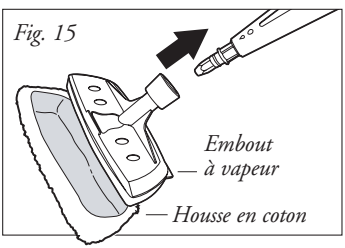
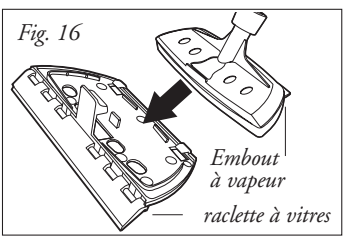


Fig. 16



Attention !
En cas de choc thermique, les surfaces vitrées peuvent se briser! Avant de nettoyer ce type de surfaces au nettoyeur vapeur, préchauffez-les en projetant un jet diffus de vapeur à une distance de 20-25 cm. Puis approchez l'embout à 10-15 cm de la surface pour la réchauffer encore davantage.

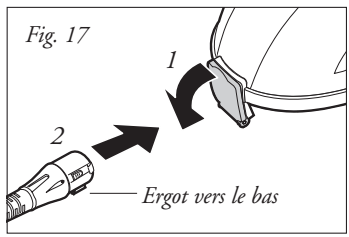
3.1.9 Fer vapeur professionnel

Avant de mettre en service le fer à vapeur

Lorsque vous utilisez pour la première fois le fer à repasser, il est possible qu'une légère fumée se forme. Ce phénomène est normal et cesse rapidement.

Lorsque vous utilisez pour la première fois le fer à repasser ou que vous vous en servez à nouveau après une période de non-utilisation prolongée, il est recommandé de faire un essai sur un vieux bout de tissu pour vous assurer que le fer et le réservoir d'eau sont propres.

Au lieu du tube à vapeur, vous pouvez aussi raccorder le fer vapeur professionnel à votre nettoyeur vapeur Vapormate M 388. Posez le fer à repasser sur la grille fournie à cet effet, rabattez le cache noir (1) vers le bas et emboîtez le raccord vapeur qui se trouve à l'extrémité du tuyau du fer à repasser (2), en plaçant l'ergot vers le bas, dans la prise à vapeur qui se trouve à l'avant de votre Vapormate M 388 ; le raccord doit s'enclencher avec un « clic » audible (fig. 17)



Le fer à repasser pouvant être utilisé en position verticale et horizontale, il se prête parfaitement au nettoyage à la vapeur de rideaux et de vêtements (voir page 14, fig. 24).

Avertissement ! Le fer à repasser doit être posé sur un support résistant à la chaleur lorsque vous mettez en marche le nettoyeur vapeur.

Pour démonter le fer à repasser, appuyez sur les deux touches de déverrouillage à droite et à gauche du raccord à vapeur et retirez le raccord de la prise à vapeur.

3.2 Remplissage du réservoir

Votre Vapormate M 388 possède un réservoir à eau intégré d'une capacité de 1,6 litre. Éteignez le nettoyeur vapeur et débranchez la fiche de la prise de courant. Le nettoyeur vapeur doit toujours être débranché pour remplir le réservoir ou rajouter de l'eau. Dévissez le couvercle du réservoir (fig. 18) en appuyant dessus et en tournant simultanément dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Utilisez l'entonnoir et le verre doseur fournis pour remplir le réservoir (fig. 19).

Fig. 18

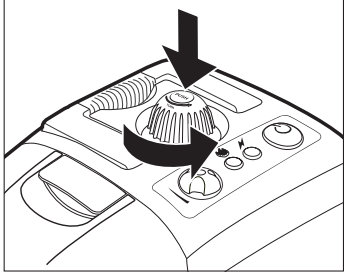
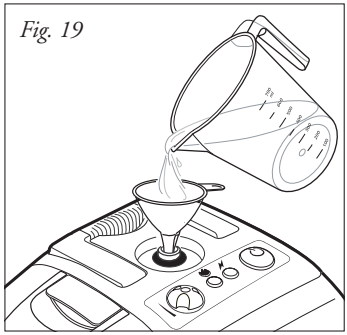


Fig. 19



N'ajoutez que de l'eau pure, sans aucun additif (par exemple du parfum, du produit nettoyant, de l'alcool), car cela abîmerait l'appareil et rendrait son utilisation dangereuse. Si votre eau est très dure (plus de 2,5 mmol/l ou 21 °dH), il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée afin de prévenir les dépôts calcaires. Vous pouvez aussi faire bouillir l'eau préalablement pour prolonger la durée de vie de l'appareil.

Attention !
Ne dépassez pas la capacité maximale indiquée de 1,6 litre lorsque vous remplissez le réservoir !

Revissez bien le couvercle du réservoir en appuyant dessus et en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Conseil !
Si vous ajoutez de l'eau déjà chaude, cela accélérera le préchauffage.

4 Utilisation

4.1 Raccordement au secteur

Branchez la fiche du nettoyeur vapeur sur une prise de courant installée de manière réglementaire (fig. 20) et mettez en marche l'appareil en actionnant l'interrupteur « marche/arrêt » (fig. 21).

Fig. 20

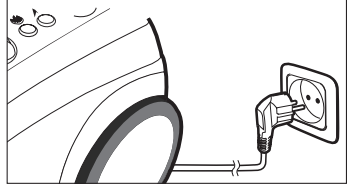
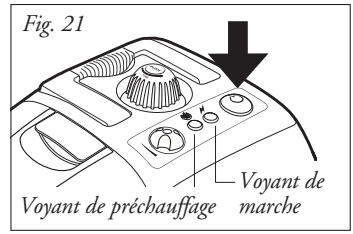


Fig. 21



Le voyant de marche vert et le voyant de préchauffage orange (fig. 21) s'allument. Le voyant de marche reste allumé tant que le Vapormate M 388 est branché et allumé. Le voyant de préchauffage indique que le nettoyeur vapeur est en phase de préchauffage. Au bout de 11 minutes environ, la température de service est atteinte et le voyant de préchauffage orange s'éteint. L'appareil est alors prêt à l'emploi.

4.2 Utilisation du nettoyeur vapeur

Avertissement !
Ne dirigez jamais le pistolet à vapeur et le jet de vapeur sur des personnes, des animaux, des plantes ou des équipements électriques (par exemple four ou prise de courant). Risque de brûlure ou d'électrocution !

REMARQUE :
Lorsque vous arrêtez le jet de vapeur, de la vapeur résiduelle s'échappe encore durant quelques minutes.

Défaites le verrouillage (sécurité enfants) en poussant vers la gauche le bouton jaune triangulaire situé sur la droite du pistolet à vapeur (fig. 22). Lorsque vous appuyez sur la touche vapeur, un jet de vapeur brûlante s'échappe du pistolet à vapeur. Placez pour commencer le pistolet au-dessus d'un vieux chiffon pour recueillir les gouttes d'eau qui s'écoulent au début lorsque vous actionnez la touche. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la vapeur s'échappe de manière régulière. Vous pouvez alors commencer le nettoyage.

Attention ! Commencez par tester le nettoyeur vapeur sur des endroits peu visibles ou cachés des surfaces ou des tissus à nettoyer pour vous assurer qu'ils supportent bien la vapeur chaude.

- La vapeur peut décolorer le bois verni.
- Les plastiques brillants peuvent s'embuer sous l'effet de la vapeur.
- Les tissus en acrylique, le velours et le lin réagissent de manière extrêmement sensible à la température de la vapeur.
- Avant d'utiliser le nettoyeur vapeur sur des fibres Dralon, faites toujours un test sur un endroit caché.

Pour des raisons compréhensibles, le fabricant décline toute responsabilité

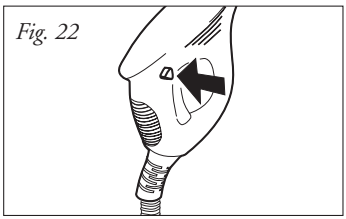
REMARQUE :

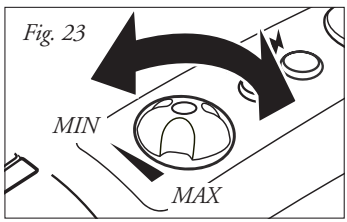
Le Vapormate est doté d'une protection anti-surchauffe. Dès que l'appareil atteint une température de 180 °C, il s'éteint automatiquement pour prévenir tout risque de surchauffe. Débranchez dans ce cas rapidement la fiche secteur.

Laissez refroidir l'appareil 30 minutes, puis remettez-le en marche.

en cas de dommages sur des objets, des matériaux, des personnes, des animaux ou des plantes découlant d'une mauvaise utilisation de la vapeur chaude ou d'une manipulation de l'appareil contraire aux prescriptions.

Ne maintenez pas le jet de vapeur pointé sur le même endroit trop longtemps. Pour décoller la saleté, déplacez le jet de vapeur dans un sens et dans l'autre. Vous pouvez adapter la force du jet de vapeur en tournant le bouton de réglage de la vapeur selon que la surface à nettoyer est plus ou moins sale. Si vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, le jet de vapeur diminue ; si vous le tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le jet de vapeur augmente (fig. 23).





N'inclinez jamais l'appareil de plus de 45° en cours d'utilisation et veillez toujours à ce que l'appareil soit placé sur un support dur. La contenance du réservoir permet d'utiliser l'appareil durant 50 minutes au plus. Ne laissez jamais l'appareil allumé sans surveillance et bloquez au besoin l'interrupteur à l'aide de la sécurité enfants. Pour cela, enfoncez vers la droite le bouton jaune triangulaire qui se trouve sur la gauche du pistolet à vapeur.

Avertissement ! L'extérieur de l'appareil et les accessoires peuvent atteindre des températures très élevées en cours d'utilisation ! Laissez refroidir l'appareil avant de changer d'accessoire. N'ouvrez jamais le couvercle du réservoir tant que le nettoyeur vapeur est allumé, car le réservoir est sous pression !

4.3 Utilisation du fer vapeur professionnel

Utilisez une table à repasser conçue pour le repassage avec un fer à vapeur. Les tables à repasser pour fer à vapeur sont dotées d'un support grillagé qui laisse passer la vapeur. Le fer à vapeur peut être utilisé pour repasser n'importe quel tissu. Réglez la température de repassage à l'aide du bouton de réglage de la température sous la poignée du fer.

Attention !
Respectez toujours les indications figurant sur le tissu à repasser.

REMARQUE :

Placez le fer à repasser sur le repose fer fourni ou posez-le à la verticale.

Température	●	● ●		● ● ●
Tissu	Soie, fibres synthétiques, par exemple nylon	Fibres de type laine ou polyester	Fibres de type coton	Tissus à repasser à haute température, comme le lin

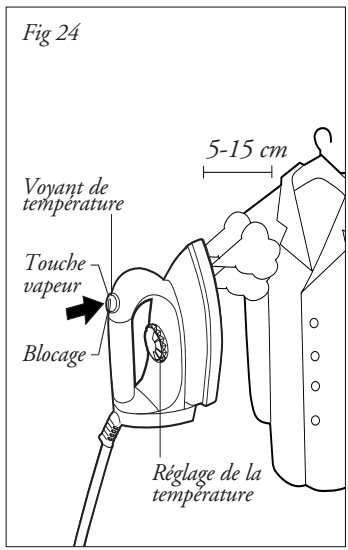
Le voyant de température sur la poignée du fer s'allume pour indiquer que la semelle du fer est en train de chauffer. Lorsque la température réglée est atteinte, le voyant de température s'éteint. Le fer à repasser est à présent prêt à l'emploi. Si la température du fer baisse en cours d'utilisation, le chauffage se remet en marche. La température souhaitée est ainsi maintenue durant tout le repassage.

Conseil ! Comme le fer à repasser chauffe plus rapidement qu'il ne refroidit, il est conseillé de trier le linge et de commencer par les tissus à repasser à basse température.

Le repassage à la vapeur est adapté de manière générale à tous les vêtements et tissus d'intérieur. Vous pouvez utiliser sans crainte votre nettoyeur vapeur pour repasser des vêtements lorsque le symbole de fer à repasser représenté sur l'étiquette comporte deux ou trois points.

Attention ! Ne pas repasser à la vapeur le polyacryl, les mélanges acétate-polyamide et les tissus comparables.

Fig 24



L'utilisation en position verticale est particulièrement pratique pour déplisser des tissus suspendus. Placez le fer verticalement à 5-15 cm du tissu et appuyez sur la touche vapeur (fig. 24).
La vapeur s'échappe par la pointe du fer tant que vous maintenez la touche vapeur enfoncée. Pour obtenir un jet de vapeur continu lors du repassage, tirez le blocage noir qui se trouve sur la touche vapeur en direction de la poignée tout en maintenant la touche vapeur enfoncée. La vapeur s'échappe alors en continu du fer. Pour arrêter le jet de vapeur, repoussez le blocage vers l'avant.

Avant de ranger l'appareil

Ramenez le bouton de réglage de la température du fer sur **0** et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger.

4.4 Ajout d'eau

Si le jet de vapeur diminue, il est nécessaire de remettre de l'eau dans le réservoir.
Éteignez le nettoyeur vapeur en actionnant l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant de marche vert s'éteint. Appuyez sur la touche vapeur sur le pistolet à vapeur pour libérer la pression résiduelle, puis bloquez la touche. Débranchez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir. Attention, même au bout de 5 minutes, l'eau qui se trouve dans le réservoir est brûlante ! Ouvrez le couvercle du réservoir en appuyant dessus et en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Avertissement ! De la vapeur brûlante peut s'échapper lorsque vous ouvrez le couvercle ! Vous risquez de vous brûler au contact du filetage du couvercle et du réservoir !

Rajoutez de l'eau à l'aide de l'entonnoir et du verre doseur (voir page 10 « Remplissage du réservoir ») et refermez soigneusement le couvercle du réservoir. Vous pouvez alors rebrancher le nettoyeur vapeur et le remettre en marche. Lorsque le voyant de préchauffage s'éteint, le Vapormate est à nouveau prêt à l'emploi.

4.5 Mise à l'arrêt et stockage

Éteignez l'appareil. Le voyant de marche vert s'éteint. Appuyez sur l'interrupteur du pistolet à vapeur (fig. 25) pour libérer la pression résiduelle. Bloquez le pistolet à vapeur en enfonçant vers la droite le bouton de blocage qui se trouve sur la gauche de la poignée. Débranchez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir. Videz le réservoir d'eau pour éviter la formation de dépôts (fig. 26).

Fig. 25

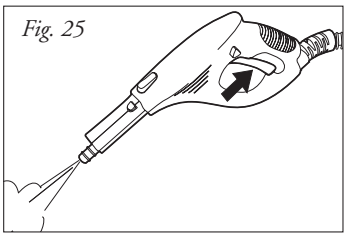
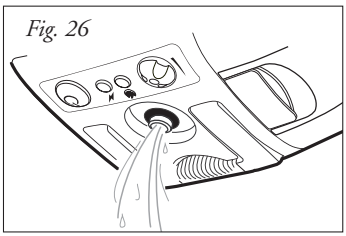


Fig. 26



Attendez que le réservoir soit complètement sec pour le refermer. Avant de ranger le nettoyeur vapeur, attendez qu'il ait entièrement refroidi. Conservez l'appareil hors de portée des enfants. Pour ranger l'appareil ou faire de courtes pauses lors du ménage, vous pouvez accrocher le tube de rallonge avec l'embout dans le système parking au dos de l'appareil.

5 Généralités

5.1 Nettoyage et entretien

Avertissement !
Avant de nettoyer l'appareil ou de procéder à des opérations d'entretien, assurez-vous que le nettoyeur vapeur est bien éteint et débranché.

Pour nettoyer l'appareil, il suffit d'essuyer l'extérieur avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage, de détergents ou d'alcools qui risqueraient d'endommager l'appareil.

Si la dureté de l'eau dépasse 1,8 mmol/l (10 °dH), il est conseillé de rincer le réservoir au moins tous les 5 remplissages. Pour connaître la dureté de l'eau, adressez-vous à votre compagnie de distribution d'eau ou aux services municipaux. Nous vous recommandons pour nettoyer le réservoir de le remplir d'eau et d'agiter fortement l'appareil. Cela détache les dépôts calcaires qui se sont formés sur le fond du nettoyeur vapeur. Puis jetez l'eau et laissez sécher le réservoir avant de le refermer.

Pour prolonger la durée de vie de votre nettoyeur vapeur, il est conseillé de détartrer le réservoir tous les 6 mois environ.
Diluez une ou deux pastilles de détartrage au plus dans 1 litre d'eau à 50 °C et versez le mélange dans le réservoir. Laissez la solution agir environ 30 minutes, puis jetez l'eau et les substances qui se sont dissoutes dedans. Répétez l'opération au besoin, puis rincez le réservoir à l'eau.

Mise au rebut de l'appareil :

À l'issue de la durée de vie normale de votre nettoyeur vapeur, et en particulier lorsqu'il présente des signes de dysfonctionnement, faites en sorte que l'appareil ne puisse plus être utilisé ; pour cela, débranchez la fiche de la prise de courant et sectionnez le câble de raccordement. Pour vous débarrasser de l'appareil, confiez-le aux services publics compétents. Adressez-vous pour plus d'informations aux services municipaux d'enlèvement des déchets ou à la décharge municipale.

5.2 En cas de problèmes

Avant d'envoyer votre nettoyeur vapeur au service après-vente Royal® Appliance, vérifiez que vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'erreur à l'aide de la liste suivante.

Erreur	Cause possible	Solution
Le voyant de marche ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas raccordé à une prise de courant ou n'est pas allumé.	Branchez la fiche dans une prise de courant et mettez l'appareil en marche.
	La prise de courant est défectueuse.	Vérifiez si la prise de courant est défectueuse en débranchant le nettoyeur vapeur et en y branchant un autre appareil.
	Le câble de raccordement est endommagé.	Faites remplacer le câble par le service après-vente Royal® Appl.
Aucune vapeur ne s'échappe lorsque vous appuyez sur la touche vapeur.	La sécurité enfants empêche d'appuyer sur la touche vapeur.	Enfoncez vers la gauche le bouton jaune qui se trouve sur le côté droit du pistolet à vapeur.
	Le réservoir d'eau est vide	Remplissez le réservoir (voir chapitre 4.4, page 15).
Le jet de vapeur est très faible.	Le bouton de réglage de la vapeur est réglé sur le minimum.	Tournez le bouton de réglage de la vapeur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir le jet souhaité.
Le fer à repasser ne chauffe pas.	Le nettoyeur vapeur n'est pas allumé.	Allumez le nettoyeur vapeur.
	Le bouton de réglage de la température est réglé sur le minimum.	Réglez le bouton de réglage de la température sur la température de repassage souhaitée.
L'appareil met beaucoup de temps à chauffer.	Le réservoir d'eau est entartré.	Détartrez le réservoir (voir chapitre 5.1, page 16).

5 Généralités

5.3 Pièces de rechange

Tous les accessoires, tels que l'embout pour sol, l'adaptateur pour accessoires, la lance, la buse haute pression, la brosse plastique et la brosse métallique, sont disponibles comme pièces détachées.

Article nº	Description	Sommaire
0388001	Fer vapeur professionnel complet	1 élément
0388002	Embout pour sol avec raccord	2 éléments
0388003	Embout combiné 2 en 1 (avec raclette à vitres)	2 éléments
0388004	Tubes de rallonge	3 éléments
0388005	Adaptateur pour accessoires & lance	2 éléments
0388006	2 embouts brosses & buse haute pression	3 éléments
0380006	Verre doseur & entonnoir de remplissage	2 éléments
M 384	Kit d'accessoires (1 chiffon + 2 housses coton)	3 éléments
0388007	Couvercle du casier à accessoires	1 élément
0380011	Bouchon de sécurité du réservoir	1 élément
0388008	Pistolet à vapeur avec tuyau	1 élément

5 Généralités

5.4 Caractéristiques techniques

Type d'appareil	:	Nettoyeur vapeur avec fer à repasser vapeur professionnel
Modèle	:	Vapormate M 388
Tension	:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée	:	1500W (valeur nominale)
Pression de la vapeur	:	3,5 bars max.
Pression admissible	:	5 bars
Capacité du réservoir	:	1,6l max.
Production de vapeur	:	50 minutes max./réservoir
Durée de préchauffage	:	environ 11 minutes
Production de vapeur	:	40g/min max.
Niveau sonore	:	30 dB(A) en cours d'utilisation
Dimensions	:	appareil 305 x 397 x 235 mm (lxLxh)
Poids	:	appareil sans les accessoires 4,5kg

Sous réserve de modifications techniques

©Royal® Appliance International GmbH 2004 état V 2.0

Clauses de garantie

Nous accordons sur cet appareil une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat.

Durant cette période de garantie, éliminons gratuitement tous les vices qui reposent sur des défauts de matériel ou de fabrication à notre choix soit par une réparation soit par le remplacement de l'appareil.

Les dommages qui sont à imputer à un emploi non conforme (exploitation avec un type / une tension de courant incorrect, raccordement à des sources de courant non appropriées, cassure etc.), l'usure normale et les vices qui n'influencent que très peu la valeur ou la capabilité d'emploi de l'appareil sont exclus de la garantie.

En cas d'interventions par des services que nous n'avons pas autorisés ou en cas d'emploi d'autres pièces de rechange que les pièces originales Royal® Appliance, la garantie sera annulée.

La garantie n'entera en vigueur que si la date d'achat est confirmée par le cachet et la signature du commerçant apposés sur la carte de garantie ou si une copie de la facture est jointe à la réparation.

En cas de garantie:
Envoyez ensuite l'appareil affranchi, prêt à l'expédition avec le réservoir d'eau vide, muni d'une brève description de l'erreur en caractères d'imprimerie avec la notice «Pour garantie» avec la carte de garantie ou la copie de la facture au Service après-vente Royal® Appliance ou au Service après-vente autorisé par Royal® Appliance.

Royal®

Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Royal International Service

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 5-7
40724 HILDEN
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 - 2103 - 20 07 10
Fax: +49 - 2103 - 20 07 77
www.dirtdevil.de

AT

Zmugg Elektronik Service
und Vertriebges. M.b.H.
Fabriksgasse 27
8020 Graz
ÖSTERREICH
Tel. +43 - 316 - 77 21 20
Fax +43 - 316 - 77 21 20 10
Tel. Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 14
Fax Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 15
zmuggelektronik@utanet.at

CH

Finissimo AG
Landquartstr. 32
9320 Arbon
SCHWEIZ
Tel. +41 - 71 - 227 99 93
Fax. +41 - 71 - 227 99 94
www.finissimo.ch
info@finissimo.ch

CZ

Le Cygne electronic service spol. s r.o.
Jablonecká 722/8
190 00 Praha 9
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel: +420 - 28 68 83 940
Fax: +420 - 28 68 85 064
servis@lce.cz

ES

Royal Appliance Espana, SL
Royal, Dirt Devil, Stellar
C/CRONOS, Nº 20 , PORTAL 2 ,3º 13
28037 MADRID
ESPAÑA
Tel: +34 - 902 - 43 06 63

FR

OPM France Nant'Est entreprise
33 rue du bois Briand
44316 Nantes cdx 3
FRANCE
Tel. +33 - 2 - 40 49 64 25
Fax +33 - 2 - 40 93 96 22
www.opm-france.com

HR

TD "MEDJIMURKA" D.D.
Trg Republike 6
40000 Čakovec
HRVATSKA
Tel.: +385 - 40 - 31 27 60
Fax: +385 - 40 - 32 86 61

HU

Aspico Kft.
Puskás Tivadar út.4.
9027 Győr
MAGYARORSZÁG
Tel.: +36 - 96 - 51 12 91
szerviz@aspico.hu

NL BE

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

PYC

ООО РТЦ "Совинсервис",
127081 г. Москва,
Ясный проезд, д. 10
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Тел. +7 - 495 - 47 39 003

RUS

OOO RTC „Sovinservice"
127081 Moscow
Jasny proezd, 10
ROSSIJSKAJA FEDERAZIJA
Tel.: +7 - 495 - 47 39 003

SI

Strojinc Ciril s.p.
Koseskega ul. 1a
1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel: +386 -1- 42 28 489

SK

Aspico Slovakia s r.o.
Kracanska 40/104
92901 Dunajská Streda
SLOVAKIA
Tel: +421 - 31 - 55 11 815

TR

GERCEKLER ITH. IHR.
PAZ. DAGITIM LTD. STI
Egitim Mah. Kasap Ismail Cikmazi No:6/3
Hasanpasa / Kadiköy
ISTANBUL, TURKEY
Tel: +90 - 216 - 550 89 41
Fax:+90 - 216 - 550 89 43
http://www.gerceklergroup.com

NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE! • VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE! • ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA! • ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ТОЛЬКО С КОПИЕЙ СЧЕТА!
SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR! • PLATNOST POUZE S KOPIÍ FAKTURY!
PLATÍ IBA S KÓPIOU POKLADNIČNÉHO DOKLADU! • VELJA SAMO S KOPIJO RAČUNA!
VRIJEDI SAMO UZ PRILOŽENU KOPIJU RAČUNA! • CSAK A SZÁMLA MÁSOLATÁVAL EGYÜTT ÉRVÉNYES!

Royal

Vapormate

Garantiekarte
Warranty Card
Card de garantie
Garantiekaart
Certificado de garantía
Гарантийная карточка
Garanti Kartı
Záruční list
Záručný list
Garancijski list
Jamstveni list
Garanclalevěl

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Фамилия, имя
İsim • Jméno • Priezvisko • Ime • Ime i prezime • Név

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Улица и номер дома
Sokak ve ev no • Ulice a číslo domu • Ulica a číslo domu • Ulica in hišna številka • Ulica i kućni broj • Utca és házszám

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • Индекс и населенный пункт
Posta kodu ve yer • PSČ a obec • PSČ a miesto • Poštna številka in kraj • Poštanski broj i mjesto • Irányítószám és település

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • Эл. почта
E-Posta • E-mail • Email • E-naslov • E-mail • E-mail

Telefon mit Vorwahl • Phone number (with area code) • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Телефон с кодом • Şehirlerarası kodla telefon • Telefon s předvolbou • Telefón s predvoľbou • Telefon s številko omrežne skupine • Broj telefona s pozivnim brojem • Telefonszám, körzetszámmal

Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Описание неполадки • Hata tanımı Popis závady • Popis chyby • Opis okvare • Opis neispravnosti • Hibaleírás:

Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Пожалуйста, вырежьте этот раздел и приложите его к прибору.
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin. •Tuto část prosím odstřihněte a přiložte k přístroji.
Odstrihnite túto časť a priložte ju k prístroju. • Ta del izrežite in priložite napravi. • Izrežite ovaj odjeljak i priložite ga uređaju.
Vágja ki ezt a részt és csomagolja a készülék mellé.